

DOCUMENT RESUME

ED 155 907

FL 009-509

AUTHOR Kaneshiro, Vera, Ed.
 TITLE Pangehtellghet (Visits to Siberia).
 INSTITUTION Alaska Univ., Fairbanks. Alaska Native Language Center.
 SPONS AGENCY National Endowment for the Humanities (NEH), Washington, D.C.
 PUB DATE 75
 GRANT NEH-RO-20196-74-54
 NOTE 72p.
 AVAILABLE FROM Alaska Native Language Center, University of Alaska, Fairbanks, Alaska 99701 (\$2.50)

EDRS PRICE MF-\$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.
 DESCRIPTORS Alaska Natives; Bilingual Education; *Childrens Literature; Cultural Education; Elementary Education; *Eskimo Aleut Languages; Eskimos; *Instructional Materials; Language Instruction; *Reading Instruction; *Reading Materials; Uncommonly Taught Languages

IDENTIFIERS Alaska; *Saint Lawrence Island Yupik

ABSTRACT

This reader contains eight stories in St. Lawrence Island Yupik about visits by St. Lawrence Island people to their relatives and friends in Siberia over a quarter of a century ago. The book, which is intended for use in advanced levels of reading instruction, is part of a series of Siberian Yupik reading materials.
 (AMH)

 * Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
 * from the original document. *

PANGEGHTELLGHET

Ungipamsugmun Igaqughtek: Uqiitlek
Aghnaghaghpk

Terugistet: Tagneghli
Puughhun
Uqiitlêk
Uviya

U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY
Alaska Native Language Center
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM."

Ulimaaghi Alaskam Yupigan
Akuzillghanun Ilanganun
Ulimaviganun Aywaaghmiit
Liinnaqellghita Naalkunnaqellghan
Alaskam Liinaaqfigani, Fairbanksmi

Igam Uum Ulimallghan Llitiistenga:
National Endowment for the Humanities

Uum igam atuqelleghqii kenlelguut.
Qamaqluki pillegghqii ilalluku ukuneng iganeng
atuqelleghqaq, qamaqlukillu wallu nalighneghi alngunak,
yulquut Alaskam Yupigan Akuzillghan Kaangqghwani.

Sivuliit Igaqegkat: Akimigaq Yuuk Igat

Kaneghyehgesi, 1975

Sivuqam Qiighqaan Yupigistun

FL009509

VISITS TO SIBERIA

Transcribed by: Vera Oovi Kaneshiro
Adelinda Womkon Badten
Illustrated by: Walton Kava
Dorothy Kava Waghiyi
Vera Oovi Kaneshiro
Bert Oozevaseuk

A Production of the
Alaska Native Language Center
University of Alaska
Fairbanks, Alaska 99701

Preparation of this publication was
made possible through Grant No. RO-
20196-74-54 from the National Endow-
ment for the Humanities to the Alaska
Native Writers Project.

Use of this material is restricted. The
right to reproduce all or part of the contents
in any form is reserved by the Alaska Native
Language Center.

First Printing 300 copies

December 1975

St. Lawrence Island Yupik

3

Aatqelleq

Ukut igat ulimaaghuut katam aatqelluku neqamikellghanun Ekaterina Semenovna Rubtsova-m, kiyaghtellgha 1888-meng 1971-mun, Soviet-em liisimakistenga Ungazimeng, iganeng igaqughllakaq Ungazighmiit' Yupigita akuzillghistun ama unguvallenghminun amalka apalluqestekaa liinnaqnaqellgha. Ellngan qepghaqaan elngaatal kayusiitii Yupiget qerngita Soviet Union-millu ama Alaska-millu. Enkaam neghyukellghuug ukunun iganun kayusiisqelluku iknaqughtellghanun ila- liillegmun qerngaagkenun Qateghllagem Alaskamillu Yupigitnun.

Dedication

This book is dedicated to the memory of Ekaterina Semenovna Rubtsova, 1888-1971, Soviet scholar in Siberia, who wrote many books in the Siberian Yupik language and dedicated her life to studying it. Her work is benefiting Yupiks in both the Soviet Union and in Alaska. It is hoped that this book will strengthen ties of friendship between Siberia and Alaskan Yupiks.

IGAM KELGUTELLGHA

Pangeghtellghet megnunatun neqamikellelgutangitneng Sivuqaghmiinun, yugita ungipaqsugit pangeghtelleteng, ilangitnunllu liitesqelluki qantaghatun ilakwaaghumateteng Quteghllagem yuganun.

Estamaghqellghughtaa yugem tallimam ayumiqullghan kingulighpigaghmi pangeghtelleq. Taawanginaq paninang elngaataall suumqengngwiit, akuzitkengngwiit Sivuqaghmiit yugifa pangeghtelleteng. Anglinghham yugan legan iwen liisimakluki ayugit laalighqwaallghit angayuqameng, apameng, Sivuqamengllu Quteghllagmun. Enkaam tamaatumeng apalluqluku anglinghham laalighfiksukanighluki ayuqii angayuqameng ilaliqii. Aamtaam ilangi ilakwaalget.

Pangeghnneghmeggni anyapfgkun piiqelghit upenghami. Ivenruutengilnguut tamaani, enkaam angwaaghhaghmeng piiqelghit. Sangwaa atughaqegkangat ataasiq qavaneq kaannaqellghat Ungazimun. Uyaatutalanga Sivuqameng Ungazimun sanguuq fifty-mile-evziq. Taakwanigani nani 1930-ni ivenruutenguusameng atuqsagutiit, enkaam sukaaghii kaatellghit Ungazimun.

Igani ukuni, ungipamsugt qamaglluteng aapghit naten pillleteng pangeghtelleghmeggni. Aapghwaaghluteng ayuqut naten angkaan quyallghit pangeghtellghita. Neqamikeghllagluku ayuqaat laalighqwaalleghteng Sivuqaghmiit Quteghllagmun. Puygulleghqiitaat.

Uqiitlek

INTRODUCTION

Fond memories of visits to Siberia are much remembered and treasured by the St. Lawrence Island people. They have decided to tell about their visits, to share the deep and meaningful friendship they have for the Siberian people.

It has been over a quarter of a century ago now since the last visits to Siberia were made. But the memories are alive and still talked about by the St. Lawrence Island people, and the younger generation is familiar with the exchange visits their parents and grandparents used to have between the Island and Siberia. This makes the younger people want to visit their parents' friends and relatives.

Trips to Siberia were taken by walrus skin boats in late spring. They did not have motors, so the men rowed all the way, taking approximately twenty-four hours to reach Ungaziq, nearly fifty miles away. Later on in the 1930's, motors were used on the skin boats, so it did not take so long to reach Ungaziq (Chaplino).

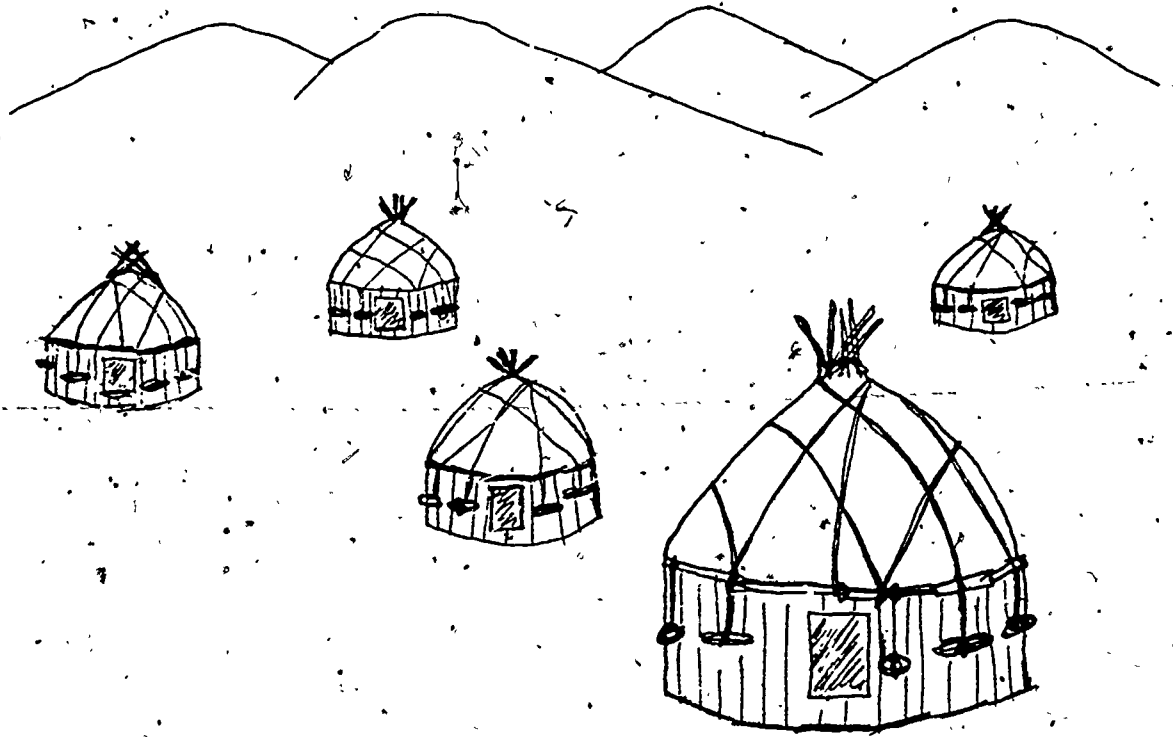
The following pages contain each visitor's account about various views and events of his trip. It is clear how much the Siberian trips were enjoyed. The fond memories are still vivid, and the close relationship of St. Lawrence Island people to Siberian people will not be forgotten.

Vera Oovi Kaneshiro

IGAM UUM IMII

ANGIM UNGAZIGHTELLGHA (Fred Angi)	1
AMAMENGAM UNGAZIGHTELLGHA (Mary Irigoo)	6
UVIM UNGAZIGHTELLGHA (Lloyd Oovi)	9
APANGALUUM UNGAZIGHTELLGHA (John Apangalook)	17
APETEKIM UNGAZIGHTELLGHA (Homer Apatiki)	24
AVALAGEM UNGAZIGHTELLGHA (Beda Slwoko)	28
IIRGUM UNGAZIGHTELLGHA (Samuel Irrigoo)	47
ATAYAGHHAAM UNGAZIGHTELLGHA (Jimmy Otayahuk)	52

PANGEGHTELLGHET



Angim Ungazightellgha .

Elngaatall sivulighpigaaluku apegnaqaqa nanevgaghtama whanga, Alngiiwhtaam mekelengestaghhaalunga atghaatkaqegkanginkut maavek. Tespanna nallukngwaaghaga natetulnga. Wetku whanga katam whangameng iyemneng esghaqaqaqa pangeghllunga, Pangeghllunga wetku iyemneng whanga esghaghaga natetulang Ungazim pamum. Kiyang mangteghapiguftuq. Mangteghapik piwhanimeng amiqelghii, tanpeqelghii maaken ayveghem amiiqaaneng. Tanpeghh-meng amigeftuq, tawaten ayuqeftuq.

Pangeghsalghiingallu aqelqaghniighnaniimalghiiit, tughumghannaniimalghiiit. Tughumgha aviighusimalghii, avaqraggiighu-simakanga tughumghameng. Pangeghsuggalleghpigaga taana whanga liisimakelqa elngaatall maanakayuugsimakangi ... Ruuseghmiit kelengakluki sayaghqaghhiit ... amalka entaqun elqughlluku qaagkustun apegnaqaqa. Tawaten kelengakluki lliighumakangit sayaghqiiit, entaqun whatenqun yugusiit qamaglluki eflughaaghaqiiit. Tawaten liighumalghiiit Ruuseghmiit.

Nalighmi alla pangeghlemmni famaani elngaatall Muumetaan-kuneng whaken taglaatillemneng. Tawanllaataghtunga Atayaghha-ghmetunga entaqun. Kirgunkutlu tawantut. Pangeghtellemmni tawani Muumetaankut taglaataqngamteki tespanavek Ungazimun. Maaken sivukluteng telaanangameng iglegghluteng, kaalluteng. Qamughyaghluki, angyiit taklaghrukegteghllalghiiit kaaputaagha-naqngata awataghpihluki ugnangitgun qamughapuf. Paninang.



iwernga seghleghukaalghiit. Iwernga qamughaput sikum akulangakun.
 Iwerngaqun, iwerngaqun, qamuqaput, qamuqaput, Ungazimyn kaannaq-
 ngamta ... entaqun naten uyaatutkalighyamta ... sumemni nallukaqa
 qafsina fiitngwaa imani ingavek Tuusaankunun, tawaten awavantut-
 kaamta entaqun aghuliighesqiinkut. Ellngit tamlagnaqut. Ungi-
 paasaghtughnaqiit. Enkaam aghuliightukut whangkuta. Enkaam
 taglaghyameng wata guuqaghtut quulmun. Tamlagluteng aga piyal-
 ghiimeng yuget whaa esnevaghtut. Esnevaohluteng, kii, elngaataall
 Ungazighmi esnevaghtuusalghiimi, Ruuseghmiikulluni. Wetku
 eskanken whangkuta apaghiinkut, sameng aleshqughyesteng. Taawa
 tamlagluta saput tamaghiita igagughtaaluki, maagun igaghyagh-
 qakun, entaqun wallu teglegnayukatki nallukaput. Whangaqun
 nallukanka, teglegnayukatki wallu ... igagughluki.

Taagken tagliisqiinkut. Taglaghluta enkaangan tespamavek,
nemun talaghluta upughatiinkut elngaatali. Aqelqaagukut,
elngaatali upughatiinkut!

Taagken ighivgaghyagu, unaamingani walluumllu, teskanavek,
guygumun, anggaperukegtamun neghyaghtuunnaqiinkut. Neghyaghtiis-
qiinkut. Taakutlu tengtekaayalghiit ilalluki, kinkutlu whangkuta
tukuput pisgelluki. Neghyaghtuutukut. Uglapigtuq urang.
Tawani pangeghta q u l a g h l l a g t u q . E l n g a a t a l l i n e g h u u s a l g h i i k u t
tawani. Tamaanallu aqimla avelghiigasimakangat. Iwernga meghigal-
nguunga whanga, zghsakegkaqaga, ighsakngwaaqaga. Taawa iwernga
sagiqunneghitiinkut mekelghiighni meghigalngughni. Nanevgiinaput
tamaakut meghuutkaagut. Taagken neghuulluta, apeghiighluta,
elngaataall, isigimaqun laluram estun ayuqumalghiit nangaghneghit...
neghnaqillghit, san... nguyayuet. Tipelelget, salget.
Tawatetngwaaghpetut.

Taagken taagluta unaamingani atuutiinkut. Taawa atuutkaqiin-
kut elngaatali. Upughatkaqiinkut elngaatali. Atayaghhaq taana
pangeghsuneghtuug. Uuvganeng pangeghsuneghtughllagtuq.

Elngaatali taawanginaaq tespamani upughateghilagluta elngaa-
tall allaagghiinaq esghapagllagluku ... atuq, sangwaa qesugnaq
atuqepagllagluku kelluta sikulinghwaaghtukut kagpestaaghhaghmun
kaalluta. Ikevaghllugmeng taagken anuqliiteghllagiinkut
taanganlluta. Aghnaghalquukut, aghnaghtuukut, nanevgalquukut.
Tamaa Pusaankut, Mangtaqulinkut, nahevgat tawantut. Aghnaghaatlu,
Mekengalluqun tawantuq. Aghnaqumankut, kinkut aghnaghaat. Mikel-
ghiingestaghhaq ataasiq. Nutaawen, legan mekelghiisqughhaaluku.

Esghaghhuqun qiyiqegkaq quutmun taglaghnaluni.

Ikevaghllugmeng taagken anuqliisaqminikut meghmelluta taangani. Kulusim qunganganilluta. Anuqliiteghllagyaqminiku-u-ut elngaatall. Uughqaghtaghrukutaaghllaget. Imaghllugrukutaaghllagmun liighluta taawa tengtekaqiinkut. Kii, aghulaqusaqminikut. Taawa elngaatall seghlepiguuq. Pingayuneng meghmi qavaghtukut. Pingayut aghneghet ... unuget pingayut:

Seghlepiguuq meghmelluni elngaatall. Tenggekayugilluku, aleshquusiilluku, amalka tuqluqhraatingigalluki. Urang seghlepiguuq taana igleghneghput elngaatall. Meghmetkullaakani, kulusim qungangani. Nepus taakut nayuput ... esghaghhu kulusighrugllaget uusqaghngaaghmeng kaaputaghaluteng lliighnaqenghata qungevaghagelghiikut yeghlegi. Tawaten, whangaqun salunga sumeghtaghaghlunga qenwat liiqanga. Alingekanighlunga lliiqanga, iwernga

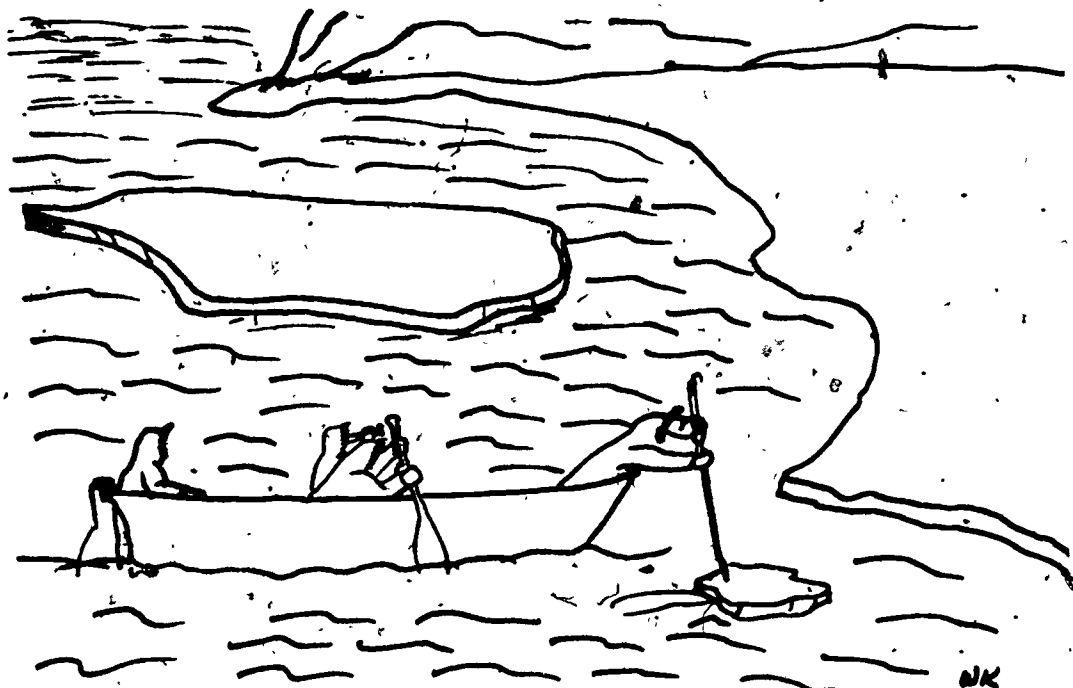


avanginnageghllak quunpeñg lliiqaalghiinga. Qayughllak quutmun
pilta. Anuqateghllalghii. Imatek pama esghanemtekek saviigh-
teghllapestaghlutek, anuqeghllak ikevaghllugmeng. Imaghllug-
llagem qungangani tamaani elngaataill imaghlliighllalghiini.
Repall esghaghhu tawaten angyaghwaaghet nasighaghnaqanka ...
imaghllugem aghulalluki whaten neghllughnneghaki taagavek
whaten siingqaghlluki iptaganun veghunneghminiki ilangitnun
uugtengwaaghluki. Seghlepigü-uq taana pangeghllaghput. Iwernga
tawateteghnga an ellmaaragtemsiighyagu naken aywaaneng taakwegken.
Tawatenqun whanga esghalqa ayuquq, liisimakelqa Sivüqaq maana
aliiqaghyalghiimi tawanteftuq pakfallankuk ikevaankuk akulegkeni
esghallemni. Enkaagnam Sivungaq taana esghalqa ikevaghllugmeng
... tawani ikevaghllugem nakaghaani. Uyaatupigtuku-ut tagleg-
alghiikut. Esghaghhuqun repall angyaghwaaghpüt taana napaqamnun
whaten iwhaanlluku, safkaaghluku, safkaaghusighluta ayguqani.
Ilaput tawaten quliiwhtighluteng Elqwaaghqunkut. Taawa quyaniit-
ngwaaghtuq taglalleghput taana maavek Sivüqamun. Iwernga kiiggun
Tapghukun qutengukut. Qutengluta elngaataill tespamaken, quteng-
luta Tapghukun, uwatmiighlluta enraq, ivgaghyaghluta ukavek,
uughqaghtat talwa pamani tamlivigitut. Enkaam uteghlluta amagun.
Tevleghagnekun tamlagluta piyugmeng tagilaghaatukut maavek.
Taawa quyaniitngwaaghtuq taana whanga esghalqa. Taawa naanguq.

AMAMENGAM UNGAZIGHTELLGHA

Neghighluku pangeghaqelghit. Nalleqlu amsanaghlluk
iiwleng. Entaqun eslakeglluku. Emta tawaten pangeghqaa-
nnaqluteng, piitnga whangallu pisqellunga. Legan quyaanga.
Maligutunga whangallu pangeghtunga.

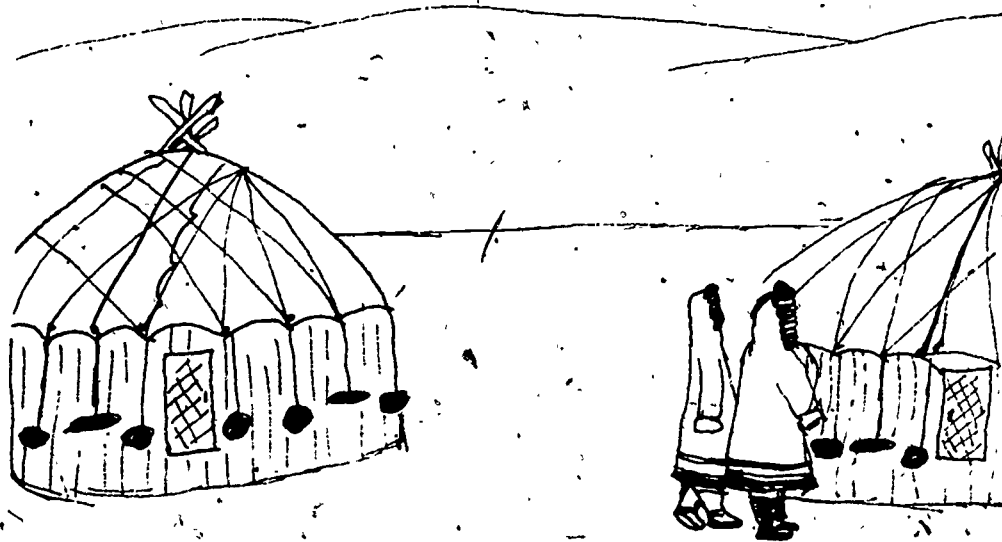
Taglaghyalghiikut telaanangaaqluta. Qateghllugughta-
q-luni. Sikū uglaveghllak. Qenwat naayghat uusqaghllag-
tut. Taawa kaasaghtughaqeftukut. Taakwani tagneqraghhaq
sangwaa esghaghaqa. Piwhaaninguftuq, unaghsik tub-ek sa-
ngwaak. Aghvigisistun putulgek. Tugaagput. Taglaataput
tespamavek.



Kii, kaasalghiikut uughqakun tekitukut. Uusqaghpetuq,
qaasqag entaqun. Ima whangkuta allatmun ivgaghtukut navek.
Arekull aywaanun ivgaghaqeftukut. Mangteghalluulghun qaf-
sinegyak pika. Arekull nunaaghmeinguut nani nunami uksugh-

tekayuget, kilgaani qiighqani. Aawhkanghani piiwaqayuguf-
tut Ungazimun, angyaghyaghtuqayuget, mangteghaq qafsina.
Taawa tawantukut.

Igleqaghpenanga. Navek piightegpenanga atghaqaagunga,
alinglunga. Yugtupigtug, iflanayukama. Naqamalla aalqa
taana ukaaqa, Aannami, anengaghma nulighha, piyugllak. Sa-
qumiighlluniwha allgeghtug. Qemqaghaqsaghaanga yakughyug-
llak alaghrang. Ima piyugpenanga piniighsagu, atghaghtukut.
Naqam aghnat kalngaka imiqaqaat, saghyameggeng, amim liiq-
neghaneng, ugtinghaghmeng, ivalumeng. Naken tagitaqlunga,
imighllagtug kalngaka, aqeftaghaaqa. Aqeftaghaaput negh-
saagut, neghsam amiirii nayukat, kalngagmeng atelget.
Llivelghaput aghnani.



Kinguvaqun piiqngama anguuqaqlinkut. Muluughllakaagu-
kut elngaatal. Qiyayugumaghqwaalunga. Legan piyugllagni
naqamallameng. Entaqun Ungaziq allumyaglluku esghaqaqa.
Piyugllagni. Pirughneghagllagni. Tuunaqiinkut sameng.

Ilangi piniipigtut net. Iqamsuggiitaqluteng. Uglagh-
raapigtug. Tanengankunguftut tukuput taakut, aklungil-
nguut. Taagegkut wata aagkumiiput, Atayaghhaankut. Quwaa-
renkungulghiit pingit, aklungighilaget elngaatali. Whang-
kutallu taakut ikiwan aklungilnguut, Tanengankut. Yaamagh-
lluggaq taana ighneghat, ayiighutkaalghii. Ayveghenkut ta-
maakut, Nunaliinkut, Ateghlaakinkut, yugit, atangit. Taam
umiilemta Tanengam ilakwaaghi. Wata taagani akinganun
lliightuutkaaniigekangit, uglaghtut.

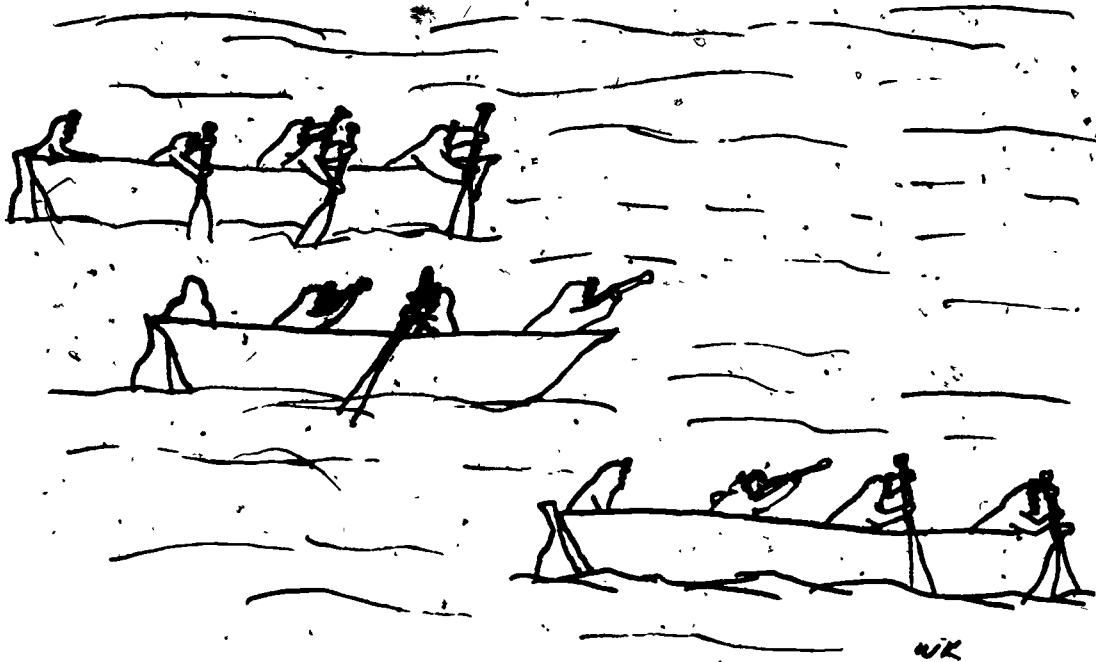
Angyaghpaggaghteggun atghagaagukut, tawani muluughlla-
gagngamta. Apeghtughistemta akileghtuutiinkut. Quna-
ghhaankunguut, Iknageneqlu taghnughhaqluku ellngita, taakuk
Taangyatenkuk, nulighqullghiik, Qanengug, Maasgen, Kuzaata,
ataka, whanga, taakungukut, Uvillu. Atghaghagsaghluta a-
nuqliinneghinkut uteghtaqukut. Qenwat sangwaat angyaghpa-
ggaat taakut atghaatiinkut llaaghanwha.

Tawavek kenlekuq. Whanga Amamenganguunga. Seventy
nine years-nguunga. Sivuqaghmmiinguunga. Maani ighniiq.

Uvim Ungazightellgha.

Sivulighmi

Amsanaghllugla-a-ak kiyagaghluteng, maani, whangkungina-
ghhaamta maligtaput taawa taglaghtuusata. Amsanaghllug-
la-a-ak, angwaaperegwaaghmeng iwerngaun kaatukut tespama-
vek..



Kaalluta qafsinaneng qavaghaqut, anuqlighluku, tepaa-
sighllagaqluku. Atghaghvigiitiinkut sikum saam. Muluukut
elngaatall. Angyaghput tevutaqluku. Kennaqagsaghluta.
Ketaqsaghluta uteghtaqluta, anuqem. Qenwat tanqiightaghput
tespamanlleghput.

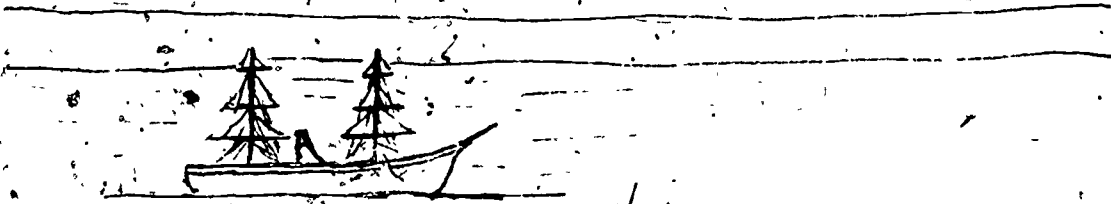
Kii, tawani piyuggaallelni-i-i yuqllaguq. Yugtupig-
saghpetu-u-uq elngaatall. Repall nutaan piyuggaalghiini
tallughnaghlluni. Uglapigtug yuga tawani.

Kii, aghyugem kaatiinkut elngaatall qafsinani. Whang-
kutung angtaalgutkullghiigni Maasqenllu igleghtelgutkutaqel-
ghiikung. Mangteghaghtaghhaa tagtalmi qamagtaghpung enta-
qun iitghaataneghmeng, takuughaneghmeng. Elngaatall sangwaa
liitaghput. Aatkameggneng aatesluta qenwat liighiinkut, na-
siilqwaaghmeng tamaaken. Hii, elngaatall tagtalmi tawaten
tespamantukut.

Tawatesimaluta uughqaneng angyaghyaget. Kaasalghiimeng
Ayatmiit. Walangankut. Elngaatall tespamani piluteng, sa-
luteng, kallaglluteng, atughluteng, nagalluki.

Tagtalmi kesaghluta, entaqun aghviqam ukum tunganganeng,
ikevaghmeng anuqataghaaghtengngagu, kaannayaghtukut. Utegh-
teliqeghllaga-a-at yuput elngaatall.
Kergamqun entaqun aghviqam ukum tunganganeng uteghtekani,
tagtalmi. Nalleghaghghala-a-ak, iuwen sakniqesnaqaqiinkut
kaateqeghtukut tespamavek. Allaqik alla muluughllaglaa-
taghtukut.

Tawaten tagtalmi angyaghpaggaat uughqaneng aliightut,
malghukuraagghaat. Upaguusaqmegteki. Yugllaak. Aghvengu-
malghit ataasimeng tespamkughmmiit, Ungazighmiit. Suqagh-
teng elngaatall akiksaghtughyaqmegteggu. Piyaayalghiinga
aywaakun petugngalghii sigugneghqun. Piyaayalghiinga el-
ngaatall yugem ulevaghaghsimakanga. Angyaghpalqusighpa-
ggaayaghpetuq. Repall inglunganun iggagataaghaaghtesluku
yugem angtalnganeng. Allameng utaqiita qaasqam qaayngani
aqumuuteghllagluni. Whangallu aqumlunga esghapagtunga.



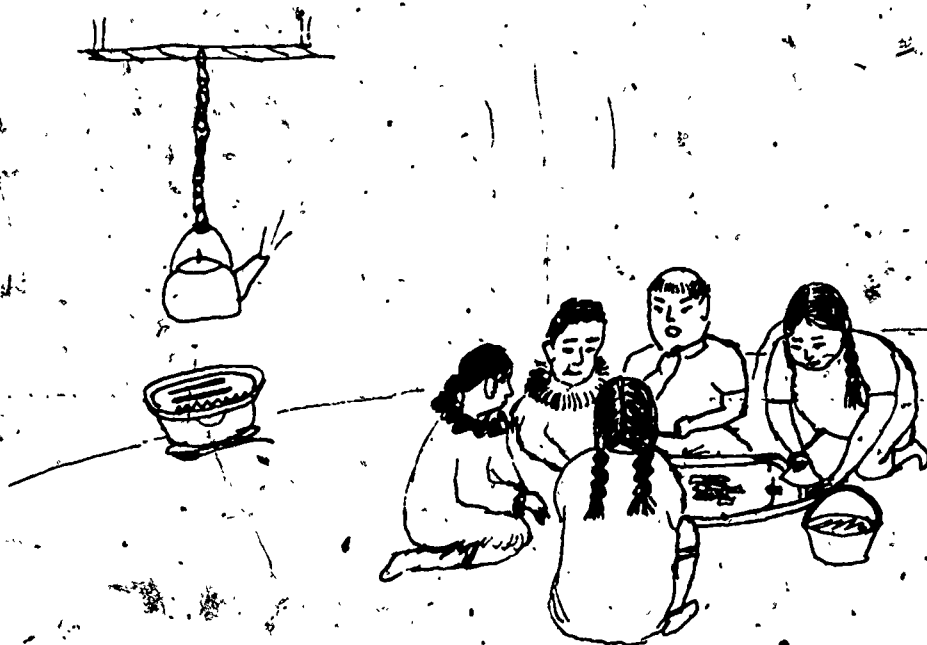
102

Taaqelghii una ukigumaghmi, akilpeganeghmeng. Taagken a-kultughtaghaan, nanevgaghtama pikaqegkanganga aaptaghtesqelluku atghaatesqemmeng. Kuzaata kelqaghlluku akultughtaghaan takwaaghpong umiilek. Louie Lane-nguftuq umiilga. Esghaqusighput. Ukegkughmmiingulftuq angyaghpak. Tawani piightaquyaqefung, aawallu gginaghsiightaghpung ukegkughmmiingulghii. Sameng pitutfung aaptiinkung.

Piiqa, qavngaruglla-a-ak, tanqiightaghpunt whaa qenwat maantelleghput. Atghaghagsaghluta, uteghtaqluta. Qayuq atghaataghsaquninkut elngan.

Legan ukantaghalluta atghaannaqniinkut. Akilpegaghniineghmeng taaqegkuni, uughqanunllu uteghpagtaghlluni, tagikuni atghaannaqniinkut. Kennaqefqaamta utaqiisqniinkut. Hii, quyaakut elngaatal.

Taagken tukumta taam, tukughput Tanenga taana, melqu-ku-u-un, awerghakun aklungitepigteftug elngaatall. Uluklunga akilpegaghyaghtug. Hii, allaagghiinaq, melquq, awergha, atghaataghtput. Atghaalluku taagken nusugraghluku, allaagghiinaghllak elngaatall. Tamaana allaagghiinaligha aaflluku, qatelghiiperewaaq tamaana \$35 average-enaluku. Elngaatall aneghneghnnaqsaghaa, aghtughaga-a akuziteqegh-neghmeng. Ighneghanllu taam piyaghaa, Yaamam. Elngaatall aghtughaghaaghpung. Uutghutaa ima. Qafsinggaq entaqun yuginaq legan tuunaa. Taana allaagghiinallghangam tuuneghitaa. Qantaghaa. Entaqun umyugaan seghleqaa, palaghaghnaqniluku. Elngaatall aneghneghnnaqsaghaa tukfigh-luku. Qafsina-thousand talaghllak piyaghaa. Kii, uutghutaa ima, Tanengam. Kanaghqughllaglluku, taglaghtukut. Tukuput Tanengankut taakut.



Taglaghluta, tamaanllaataghtukut. Akilpeganeghmeng
taaqluni angyaghpaggaq uqeghmmun aghulaquq, sangwaa aqfaa.
Utaqiitkelluku elngaataall tamaani kalleghteghllaneghmgg-
ni, yugem uglam angtalnganeng.

Hii, elngaataall aghyugem tuqutiinkut. Pingayuneng qa-
vaghhluni uka aliightuq angyaghpaggaq. Aliighhluni, kaallu-
ni tuqlughiiinkut. Taagken atghaghtukut. Atghaghluta pa-
ninang akilpegagaghluni tawani, unugaqaa. iwen, upenghaam
unumsaaga, Ellngaghvik piinghapiguluku aghulaqukut. At-
ghaatiinkut. Taakwani qamsuugtaa, aywaaghtaghavleghaq.
Aneghneghnnayaamalghiikut whangkunneng atghaqaayaqumta.

Atghaghtukut, atghaatiinkut. Ayuqliperewaaghmeng yukeftuq.
Esghaqusighput Sigulavik tawanteftuq. Elngaataall yimi-
nangunaamta. Umiilgem qelghutiinkut iyatafqaamta pisqellu-
ta. Taakut aleghqughii. Ayuqliperewaaghmeng yukeftuq. I-
werngaqun kuuwa laluramkenguftuq. Elngaataall atghaghtukut,
atghaghtukut. Tawaten tagtalmi, hii, amagun Pelegnaghqun.
naayghangukut. Whaa, qamsuugllagulghii. Liisuqluku ukavek
uzivukut. Iwen kaataqukut, kaay, aliighyaqminigu. Elngaata-
tall quyalleg angtaghtaghput.

Aaptesqaa, naten angkaan akilegghtulleghqaa. Yuginaq a-
tighaa. Legan yuginaqaghtaghput. Akilegghtuutukut, atghaa-
tiinkut. Aminakwaaghaneng akilpegaghluni, saluni, aghula-
quq. Atghaghtukut taawa.

Esgha mulutuivut, tanqiq tespamantukut, Tamaani pilqa
anglinghhapiguunga. Akimigaq uksughtulkaqa, tespamavek pi-
yuggaalqa.

Taawa yugghilagyaghpetu-u-u-ug. Uglapigsaghpetu-u-
u-ug yuga elngaataall.

Alla Ungazighllaatalgha

Allameng taakwnaqaaghaani pilaataghtukut trespamavek,
Tawaqangisagllak maana, tawaqayaghtukut trespamavek pinga-
yugneghuluta. Taagken aghulaqtutukut, Pusaankutlu, whang-
kutallu, Awergenkutlu. Taglaghtuutukut. Atghaqat maavek
Alngiiwhtaankut, Qaaqankut, Aawyaankut, ellngitlu yukluki
ilamta trespamavek tawaqayaatukut.

Kaasalghiikut, ivenruutenguusimaanta, kaasalghiikut pa-
qemsuggiiteftuq, naqam kenilghit ataasit angyaghwaalghun
taawa. Arekull tamlaghunneghhaaftut, qavaateghllaguftut.
Whangkuta angyaghwaaghput sayugluku, Aawyaankut, Alngiiwh-
taankut, Qaaqankut yughquut. Iiwen nekghutaqaghput angyagh-
put yuggaq uka, akileghmikun elngaatal. Kaasalghiimi Eg-
tekaq. Kii, qaneghmiqughinkut, tawaqanga nuughtuq repall.
Amsakumalghii tawaqanga qayughllak. Amelengestaaftuq.

Kiyagaghluni, kii, akuzimegteggun, aramegteggun, at-
ghaghtuusalghimeng. Kaalluteng qaneghmiquumaanta, melug-
tesquumaan melukayuk. Angyaghwaaghit taakut sayughqughit,
nekeghqughit. Taglaghtuutukut. Taglaghtuulluta taakwani,
nekeghqaalluta tukumnnun. Nagaqughtukut, umiilgat atill-
gha, "Nasaarginuftuq." Keyemghasqaat. Keyemghasqumaf-
tughnguq ukegken angyat pikata. Aqfasnaqniit aga. Elngaa-
tall utaqiigukut, amsanaghlugllak, estama qavaq. Estamaa-
ni tawani unaanguluku kaatutaat. Nasaalgik, atillgha tawa-
teteftuq. Ruuseghmii. Kaalluni tuqlughaasini sayugaa ka-
vilnguq. Sayugluku mekelghiighpagllaget sangwaat igleghu-
salghimeng, "elngaatalnguq mitingeyaallghaakut, nagasaall-
ghaakut." Quyakiinkun'nguq elngaatal.



7 8w

Taagken pillegħaq qaasan mitegingyaatukut. Akuziyal-
 ghiimi elngaatalnguq pinighhalek, mumighqughtet mumighquu-
 saqmegteggū. Pinighhalegnguq tawaten, sangiitutaqegkumta
 aqfatutaqluta whangkunneng. Katamnguq tawaten anglegutkull-
 ghiistun. Taagavek iglegħnaqukun nguq tawaten. Sameng
 seghletun pifqaamta, ilakulluta elngaatall. Sangisagunnem-
 ta piiqluta tawaten, tespamaken maavek, maaken tespamavek.
 Elngaatall aleghqughniinkut wata, arekull qafsin'guftut taa-
 wa tespamkughniit council-keftiit.

Elngaatall nevestaghtut, seghleq aviitug. Wataghllak tawa-
 ten iglegħasqiinkut, avangiitunnemta, piyaqliinemta legan,
 anuqem saam pinghinkut tespamavek whangkuta maaken, tespam-
 kut maavek. Aleghqughniinkut. Naagu seghlegħhaq tamaa-
 ni.

Taaqluta elngaatall aanlegħaalluta, yatāaghqutukut, ke-
 quunnaqukut. Maligtevziqughllagluta, kequutukut pingayug-
 neghni. Elngaatall kaalluta maavek, angyaput iwen sayugh-

qaaqaput, kii, uka aliightuusalghiimeng. Qula angyaq. Are-
kull pimakangit, sangamta maliggneghitutfut. Hii, katel-
ghaatut. Aqelqaghniighutmeng taaqluta taagken kallagtegh-
llagyalghiimeng. Kii, guututaqut elngaatall. Seghlegghaq
naagu tamaani.

Naanguq tagtala. Kaalluteng qavaghqughllagluteng maani,
taglaghtuutut. Taawa ayumiqumun kenlanga umelleghqamun taa-
kwavek, iwerngaqun taaqut tespamavek maaken pilqinaghaatagh-
luteng. Ineghsimakangit arekull maaken piit taaqesqelluki.

Taawa tagtalkaa.

Apangaluum Ungazightellqha

Whanganguunga Apangaluugunga. Taawa neqamikegkaghhaqa kanaghhhaqaga kingumun ukavek nagasaghqaaluku Kitumun alngunak.

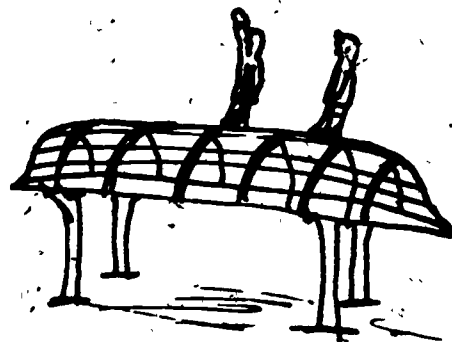
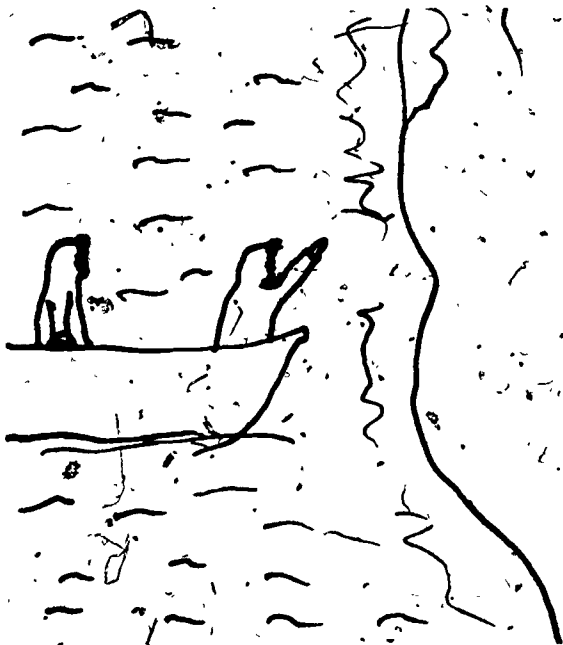
Mekelghiighhaamallemni esghapagllakagegkegka Ungaziinkuk Sivuqaankuk naavghullutek ayuqelghiik. Laalighqwaaghuteghllagek elngaattall. Elngaattall repall kiyang tespamkut Ungazightmiit sangisagem angtaanganeng angyaghuuyaghluteng nagneghagluteng maavek ayuqeftut taawa liisalghiinga. Aatghi "nangenqaattat" tamaakut angyat kaataqelghiit. Iitegngam qukaani teskanani aghvigam nallaatunneghmeigni elngaattall tunqumsugutkayuget. Kiyang tespamkut ukum nunam, nunamta melugyaghqa, tawaqanga, gayaa, sanga aviilqelluku ayuqegkangat ayumirugllak atugsaqangat ellngitalu qayughllak. Talwa tespamaken maakumiit Sivuqaghhmiit liitkagegkangat Amarakam sanga maana maaten atughput. Iwernga pinanighyalghimeng whangkuta piput piyaqnaghwqaakaalghiit, qivghukeghllagluklu lliiqagegkangat.

Enkaangam nagaqesghallemni piniipigtaqniluki tespamkumiit yugit. Teghingruukaalghiinga nutem pangeghsaghqaalunga whangallu pillegghqangegekuma. Llaaghanwha pillegghqaga kaasalghiimi enraq wetku igangaghlluni llighmalghii, samalghii piyaqnaghtekanii- makanga temngi-i sivunghani pillghestun ayuqnaniimalghii. Iwernga. itagnaqaalghiinga apoghtughistevutlu maligulluni pangeghtekaalghii. Malghugneghuluta pangeghqaatkaagukut tespamavek. Atayaghhaq avelghii galngug tespamavek upenghaatanga tamaghhaan. Qayughllak tawaten uyaatutkaftug ... legan Atayaghhaam ataatanga, ataapes-

taagha leqan tespamantekaaftuq, maaten ukut avaqutiita entaqun granduncle-kaat. (Ed. Ellmi avaqutami ilakwaaghat.)

Whaten atangat taana Atayaghhaankut maavek liillengegkaaftuq. Anengaan kayaglluku Sivugamun uksughshaghtuqiisqelluku, sanqut-kaghqaghghagmeng angwaaghutkaghqameng unaghsimeng sakaghqameng kezingughtiyaghtuqiisqelluku maani uksughtaghlluni. Enkaangam Quwaaren, Atayaghhaankut atangat, nuliighma Gimam apanga. Atghagaaftuq tawaten pinaluni. Enkaangam maakumiineng nulightughlluni alligtekaaftuq. Taglaneghmeng ighsakaaftuq. Taagken ima maakumiingughtekaaftuq. Anglegutanga pama, anengaa pama Ungazimelnguq.

Tawaten ayuqutmineng Atayaghhaq upenghaatanga tamaghhaan tespamavek aliganneghtuftuq elngaatali. Taaggun Atayaghghagqun pangehtunga, Taawanginaq allangughsimakanga elngaataa-all. Tagliiyalghiikut nemun pagemsuggiiteftuq elngaatali. Pagemsuggiiteftu-uq, iwerngaqun mekeighiighhaak maalghuk esnameteftuk



UK

taawa, kaasaghtuusalghiikut tamlagvigkamun. Enkaam allakluta
entaqun, aallgha aqfaasnaq taglaghtuq. Ilanga taana aghuliightuq.
Esghapagiinkut. Maateqwaagun kii, qemall yuuk elngaatali
aqfaasnaq atghaghtuusalghiimi esnamun. Imani-i upughanghuut
elngaatali. Talwa angyaput, saghyaput saafneghitaput. Ellngita
legan kelevaghtughiit, qepghaghiit. Nengiitiinkut yugni,
tukunguutukut esnami talwa tawani. Upughatem angtalanganeng.

Taawanginaq allaghlagaftuq nutem uuvganeng matumeng.

Enkaangam sumeghtaghaatkellemtun ayugumangitut tukuunka taakut.
Maapikusiq nukalpiqag, aatgha piwhaninguuq aa, Tiwla. Tiwlam
Tiigwrillu taglaatkaqiinkung ellmeggnun. Anengaghqaminun
Avalngutmun, kanaghtekaqiinkung. Taana Avalngun pangeghhnegh-
tughilagtuq, sukalqaghhaaguq sanguuq, sukalqaghhaaguq. Enkaangam
sumeghtaghaatkellemtun ayugenghiteftuq taawa.

Piniipigteftuq elngaatali nengat, aagrangat. Iitek aagranguf-
tut, nanimeng ayuqeftut. Iwernga wuul pipermeng wuulnga aagrangita
pingwaaghiluni ayuqeftuq. Iwernga natelget tawaten, allangutulangi
piyaqenka nefkungit, neqet nateghmi, ilungani, agaghqughluteng
tamaa ayuqeftut. Qagani nefkungiteftut. Enkaangam neghyalghiikut
avangitut mangunangitut. Kemekraperegwaaghmeng neqekeftut.
Pegnenqegsa-aq naasqum mangunaaghhii mangunakumaagsaqangit
naangqaghsimaagelghiit. Ayveqegkaghteng qayughllak aftaperewaaq
amiiraa, amiiqaa laluramkemeagnun, Ruuseghmiinun pikayuguftaat.

Taawa liigiksaqegka allangughteghrukutaaghumakanga ungi-
paqelleghneng. Naqam yupilguteput upughatngi almesiqngwaaqangi.
Elngaatali tawatetngwaaqhwaag ayuqelghiit. Tawaten yataaghqaqef-
tuq saaqeftuq, kiyaghtaalleghmeng Kamy estmun, Kamyune: om

kiyaghtaallghat allangughtaqeftaa nuna tespamna tawani pilleمني.

Llangaqa esghaqaaluni pinighsugñighllak nangaghneqegteghllak.

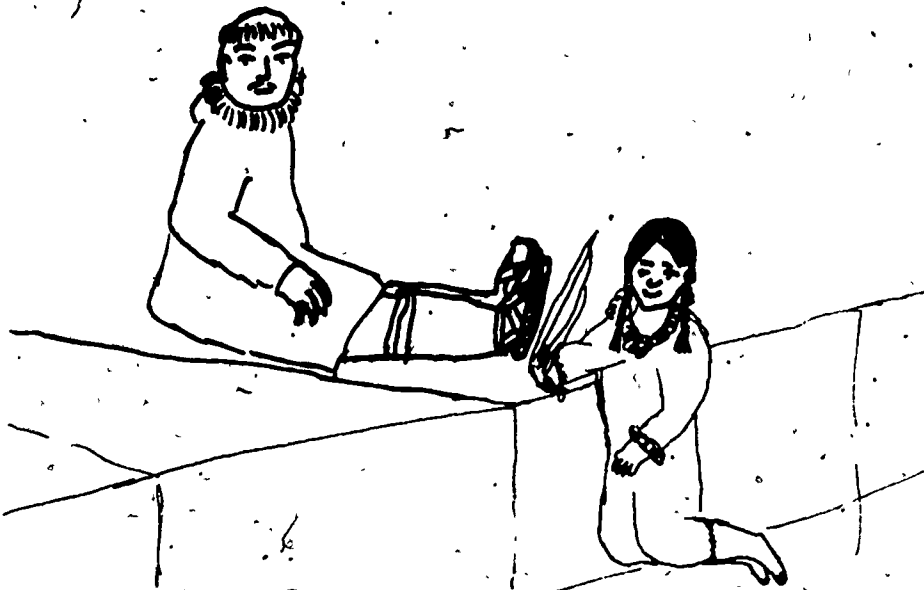
Anghyam sakegkaa, negetaa yulek. Tamlaneghmeggni anghyat, tam-
laneghmeggni quutmelinguum kitum qepghaqayuga, kagpakayuga.

Enkaangam Ungazim qikmii qamagtengwaaghwaaghluni amalleqa
aflengakistelek. Igleghastet, qimugsightet legan kitum alngunak
qikmiineng piyukegkameggng qaghlughulluteng aghulaqegkayuget.

Kaanneghmeggni legan qikmim aflengakistenganun pegtaqluki qik-
miteng; neghqellghi, aflengakellghi, yulget qayughllak. Llangaqa
tawatetellgha naligneghma siqniregaq. Agghilgutkutullgha

llangaqa pinighllak. Entaqun piinliitkagegkangit tawaten lal-
ramkengita. Iwernga yupilguteput tamaakut almesiqngwaaghpitii,
ngilleglluteng ayuqeftut maavek, whangkunun ukavek quunpeghllak
elngaatall. Tamaana atuqsageseng, maaken allgeghtekumtaagsa-
qeseng piyukeghllaglukan ayuqefta-at iiwleng.

Upughaneghyaggaghnaa-ang, repall natesugnaghlluteng. Legan
qemqallengluta mekelghilgutemng nemeagnun itenemta uyuqlii-

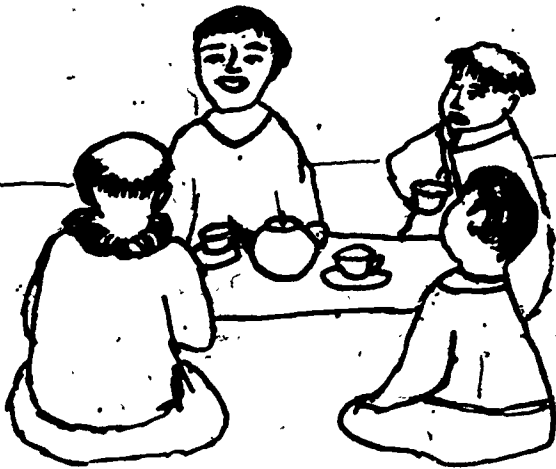


yagusaghqagenghiteftiinkut talwa. Aga iteghnaqutnginaq, talwa itegaput saafsigateftut, saamnangi aallgayhtekayugit aghnaghiita tawanlenguut nemi. Aga iggasighutaghqameng llivikaghaghtengnginaamaamta pika tespikagun. Upughaneghyaggaghneng ayuqeftut, taawanginaq gayit allaghllaguftu-ut, neqekranglliit qugaagyaggaghneng ayuqeftut. Iiqmigit, akumngit tangeghtupaaghrugllaget sangwaat. Langaqa rock salt-et. Tawateteftuq upughatillghat.

Enkaangaam naqam enra-aq atuq taana, yupigem ataa igleghutaqeftaat salin. Elngaatali igleghutkayuyuftaat atuq. Aangelghii mun mangteghamun qerngughuteghllagluteng atughllagumaagelghiiit. Nalighneghani taam enraq tukalegaq. Guitar-elighluteng salighluteng tawaten, tukalegameng pikayuguftut. Qerngaagkenka atuqef-tagket taakuk.

Enkaam, nenun ataasinun, maapikumtaaghnun qemqallenglutung iteghyalghiikung piwhaaninkunguftut, Ivaqaankut. Elngaatali upughaneghyaggaghneng amalleqa ayuqeftuq. Taawa naatghitni esghaghaga angyengestasquvegaghhaq angyilghaghlughluni. Amigkun aankayuguftuq tawaten ingaghi. Yugem ataasim igleqataqsaghqaa entaqun. Aflengakepigteftaat. Entaqun piyaamun atuq sangwaa tefaghqaghtaaghusiq. Taaku ni ketfaghtuusinkut ukaaghan Ivaqaam taam, maapikumtaaghllagem aghyuughaa, seghleqii, whaten pii -- "Sivugaghmiit aghyuyqutaat tamaana qayullugput, akumellugput, atangeghqallugput tamaana. Aghyuyqutaat. Ellngita pingitneng ketfaatiki."

Enkaam tunuvaghluki tamaakut ketfaasaqminikut neqekragmeng maaken, kagimkapigmeng, parapigmeng maaken. Qayupigmengllu qayughtestiinkut. Taakunginaghghaghi tawatelgnughmeng naalkutunga:



Puglleghraghyaggaghna-ang ayuqut yupigit kiyaghtaalleghmegg-
neng aagken, maavek ilakughutngalleghteng aqnigeghllagluku ayu-
geftaat elngaataall. Eingaataall puglleghraghaqu-ut tawatesa-
lleghteng, allangughtelleghteng taana piyukepagigateftaat kiyang
llanyaga siiyanlleganiit tamaakut. Entaqun anglinghhiita
uuvganeng, liitutkelluku pingukangat.

Iitegnam egtugtekaayalghiinga aqelqaghniighnayukanginkut.
Tawaten akuzilghii nagataqa igaghvigitni tawani. Egtugyugtesna-
nighiinkut aqelqaghniiq taaqumaniluki. Piyuknaniimaniluku.
Itupill sangwaa Kayaalqiiraaghunghilnguq quyalleq igleghunna-
qeghllaguniluku. Ungipaatiinkut tawaten. Enkaam samangitiinkut
aqelqaghniighumangitiinkut. Taana sakaqsaghaqa, nalighneghma
teghigniqutkennaqumaan, nalighneghma yakuqeregaamaan kayaalqenna-
yukanginkut. Qayughlak Sivugaghmiit kayaalqesigalnguut
quunpeghllak tespamkunun. Maani kayaalqiiraaghunneghmeggni ta-
waten, tamaghhaan pineghmegteggu aqfaatenkugnekun tughumghankug-
nekun.

Tawaten angkaan neqamikaqa whaa pangeghtelqa. Aghyuqegkaa-
gunga, tagiyukaagunga maavek elngaataall. Enkaam taam kingurug-

Maaneng pangeghnnaniimaghmeng mulughllagluta-ang

malghukuraaghaat sangwaat angyaghpaggaat kaataqngameng. Yuget
qayughyaghtuutkanka whavek Ungazighmiit yupilgutenka, esghaqumtaa-
ghenka. Whangkunnun itghutaataqanka. Sufluganka elngaata-all
suflugalghutami qaakngalghiit, sangwaa maana pigpenaan suflu-
ganka taakut eflughaaqagiit elngaatall. Whaten pimaghmeng,

Huuk, anighta maakut piigsaghaput. Qenwat piyagunnaaghaput."

Hii, algumakepigtiit suflugaput elngaatall. Natetat imani suflu-
giit esghallghilkenka.

Tawaten ayuquq taawa. Ataasighhaghmeng pangeghdekaagunga.

Tawatenginaaguq liisimakeqqa Ungazighmiineng. Naqam enra-aq
atughllalghiini tawani aghulaghllakaagunga whangallu elngaatall
maligullunga. Qayughllak Atayaghhaankut, Mangtaqulinkut,
Yaghaankut kayagtekangatnga. Enkaangam aghulakaagunga elngaatall.
Piniipigtu-ut yugit elngaatall, upughanghi seghleghllaguut.
Taawa tagtalkaa.

APETEKIM UNGAZIGHTELLGHA

Anglinaqutemng estamaneng pangeghtunga, Ungazightu-
nga. Kingulighpigaghmi Ungazightellemni, kii, taagavek u-
qeghmmun nagneqakut. Ugrilleq naghughlluku, takukamnun ta-
wavek kaataqakut, Imtugmun. Imtuguftughngug nuna taana.

Qagighrukutaaghllagmi, uughqaghtaghllagmi tamalakakut,
qaginiillgem angtalanganeng Imtugem yugi. Isiqaghllleggha-
ngunaamta tamlaghqutkakut, estamagneghni angyani. Elngaa-
tall upughaneghllaget.

Angyat aviituteftut tamlagyalghiikut. Waamlluta negh-
eregaghluta tukumta angyiitneng utaqiinaluta. Taglaghyu-
gaaghet piyalghiimeng, tukumta angyiit. Tallimaneng qasi-
qalqaamalghiit. Sikumun amigighnaqniinkut. Ungipaatiinkus
tawaten. Llaaghanwha amigiimakanginkut. Aghviqag melluma-
kanga. Sikughllagem mellumakanga. Qafsinggaghneq gavagh-
luta, Ungazimun piwaghtuunnaqakut. Akuutalghutaput, oil
can-et ellngaghquqaput tungughaput sakesqelluki. Tukumta
ighnegha liilighatughaghluku, naagsaghtesnanighwaaghluku.

Nakenllu atkuyaangeghllagumaa, uzivneghwaaghluni nasapera-
meng. Pugleghluta pika esghaghyaqefut naagsaghnagaqeftaak
ilutmun. Esghapagaghput. Naagsameng ifkaghvikaak. Guu-
teghllagtuk pika! Nasaperaa petgeghlluku, alla nevaghmi
tekitkaq, mekelghiiq taana.

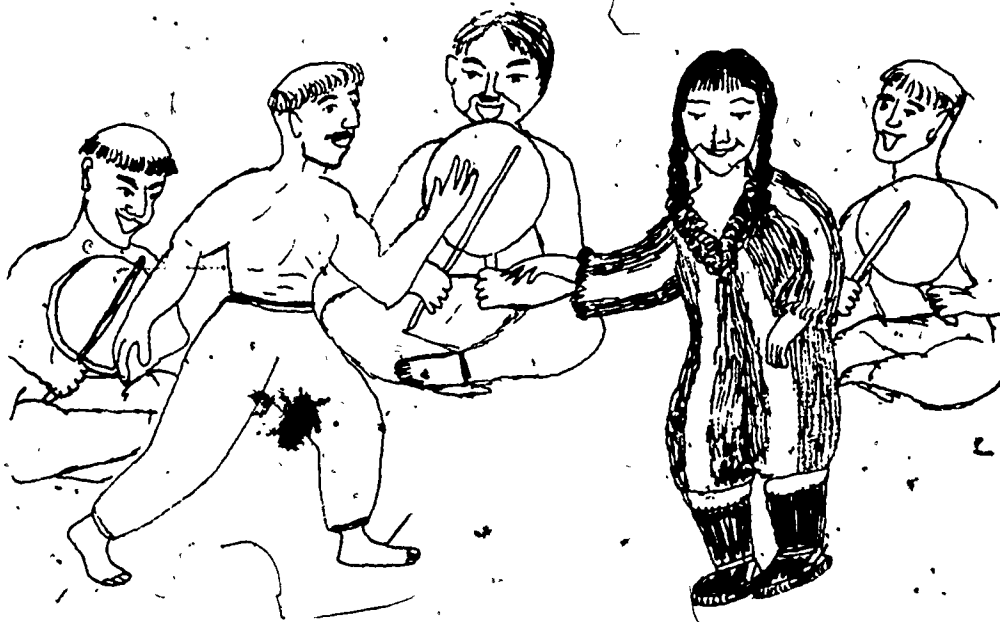
Ungazimun piiwaqakut, nunatgun tamlakaghaqluta, sugug-
taqluta. Ugriileq iin'gakun aghvighlaataghaghput. Qaamna-
nga tuvalegllak. Ugriileghnnayaghtukut tuviisaqan. Avat-
kun tamlagluta, sugughqaalluta, Walanga atghaannaqaat.
Taawa Walangan atghallghan kenlenga. Tawaten enkaam, tawa-
ten yugek maalghuk tallimat siipneqluki ayumiqulleq atghagh-
tut Walangankut. Sivungaghmiim ayuqelgutnga guyguyut. (A-
petekinkut guygungat ayumiqulleghmi tawani ulimakaq):

Ungazimun piyalghiikut, qagighllaguftuq uughqaa. Aywaa-
nun taamavek ivgaghyalghiikut whatengwaaq legan. Aywaa le-
gan whatengwaaq, qagimsuggiilnguq. Kii, yugllaguftuq tam-
lagvegkaghput. Sigutnun iitghem angtaalnganeng whangkuta Pu-
gughileghmiini, atughput. Atughput mingitem angtaalnganeng,
ayuqlinun pagavek navek alngunak. Utaqiigaqeftut whangkunn-
eng. Tamlagtukut, angyakun agtuqaanneghitukut, tunuvaghaat.
Maakumiit pillghatun gepghaghaat. Safkaaghaaghaat angya-
ghwaaq, ayagsightughwaaghluku. Tugumiinghitukut saghyam-
nneng, tugumiiqiteghllagiinkut, tukughqamnun pikavek. Taa-
wa iteghaalluta, yuuk aghulaqenghituq tesqakmanteghllagtuq
aqumuulluni.

Neneghmeng taaqluta, whaten pilghii nagaqughaga Yaama,
tukughput, "Wiin atughnaqenghitut, qavangsistaghnaqaput."

Enkaam peggutkelluku whangkuta taagavek navek mangteghanun piyaataaghtukut. Ketfaqaqun, mangteghat ketfaggitgun uteghnighlunga, atut, iglaget nagaqughluki, qineghtunga, amigitgun. Iitghesqaatna. Maalghuggaaftuk atulghiik. Atuutangkak ataasiq liilluku, maavek atghaatkaqaqa. Enkaangam tawani atuumaluki mekelghiighhaq uga qinqaghluni, "Napaqutaghmiin nquq atughnaqut. Enta, taglaghtegngug pikavek."

Neghuutngwaaqaghluta, qayughluta taglaghtukut. Taawa Napaqutaghmiit atughagheftut.



Yaamam pii, atughnaqngamta, "Mekelghiighni maani, mangteghaghput naavyugumapiistuq, mayughaghyaqunaan. Minglevut reghighqeghllagnaqaqput. Enta, elngaatall taakwagun esghapaggaasi."

Taawa mingla reghighqeghllagluku, llaaghanwha taakwagun esghapaguteghllagtut. Yugtupigtu-u-uq, tamaani pangeghta-ngamta, kii, atughllagtukut. Atuum ataasiq, sivulighpigaq, Sipeka nalugutuq, araghllagumaghmi. Suumigalngug suumu-

tuq, qaghlegsagefut elngaatali. Suumuuteghllagtuq suumigal-
nguq. Piwhaani, qesugyugem pillghan. Qamaqlluta aghula-
teghllagtukut. Ungazighmiitlu aghulateghllaglut.

Unugyagu taagken, upenghayaghaam unuga, ilagaqayuk ila-
gaateghllagtuq elngaatali. Iwerngaqun Ungazim ilagaqayuga
qamagtengngwaaghwaagluni.

Estamaneng qavaghtukut Imtugmeng tagitemneng Ungazi-
mun. Tallimaani, taawa sikughllagtuq. Atghaghtutukut.
Qula pingayut siipneqluku Ungazighmii, maligutuq. Allaka-
ghhaamta tagitugllugllagmi igleghutukut. Whangkuta ukava-
qun, Ungazighmiit uqeqanighmun. Tagitugllugllak naagu ila-
put. Taawa sikughllak, sikughllak, sikughlla+ak. Tag-
talmi igleghlleghem siighaa. Aatnequsim kiwakaghaakun sigh-
laaqeftukut taawa. Ungazighmiit aga tamlaghqunnaqaqeftut;
ivenruutangilnguut.

Hii, qesugnapigtuq maani qerngughutelleghllak. Atugh-
llagaqelghiikus tamaani. Tawatesaghpetuq aghviqraaghutegh-
llak ayumiqullek anagteppenaan. Tawani ayumiqulleghmeng
kenlekluni atghaqaqukaq Ungazighmii. Sivugamuñ lliightuut-
kaq qafsinegyagllak net. Aviighuqulluteng lliightut ila-
ngi maaten. Atiiqaqluki aatghit lliighiit whaa, atghat.

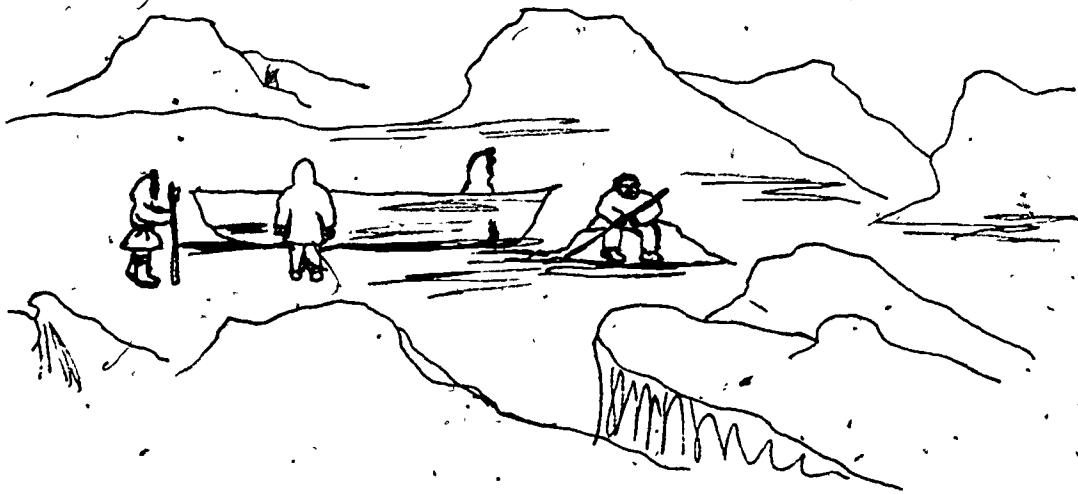
Naangutagunga taawa.

Avalagem Ungazightellgha

Whanganuunga Avalak, ungipamsugnaqunga Ungazightell-
emng ayumiq aghnaghanghhaalunga nengughnneghhaalunga.

Taanata paangghusighput ayumiqulleg -- 1938-nguuq.

Entaqun wiin pangeghnayanghilngughni tengtekat anyat
malghugneghet Ungazighmiit uksumi tawani upenghalleggham
sivungani kaatut. Aqumelghiinkutlu, kinkutlu aallghi



taakut anyat malghugneghuut. Ungazimeng imaa uksugh-
ragllaguluku tengtekat. Iwernga ayveghaqat aghipalluku
neqelget legan. Paanghumangilnguut, samangilnguut neqeligh-
luteng kiyaghtekat taan'gani, kenlanga-qutengellegh-
meggnun Sivugamun maavek.

Elngaatall ayakaaghteghrugumalghiit nangllegnat
gginiit, amighregiit palightem angtalgnaneng.

Elngaatall aghneghmi tawani qesugnaq atuqevut tengne-
ghet kaanniluki sama. Legan maategghaq Sivugaghmiit

tukightuqangit elngaatall. Whanga ukughhinneghhaalghiinga
tawani Elqwaaghqunkunun. Ataata sama iteghniit.

Itghuŕaat. Aglughaankutlu whangkunnitullghiit taakut
net angyaghyaghtut. Avaqutiita Ataatapiguniluku nengaa-
kegkangat quyakegkangat, Ataata sama iteghyan. Unga-
zighmiingulghii, Qaaqam ighnegha. Elngaatall neqligh-
tughluku tawani. Elngaatall pinigh atughaat Ungazighmiit
Sivugaghmiit aqelqikangit katam ellmeggnilngughnestun.

Igaghtekegkevut Daugherty tamaani elngaatall suit-eghllak
quunpeng esghapagtesteghllak aqelqaamanguluki maani.

Tanqiq maalghu wallu ataasiq atughaat. Wefku tuma
uukna pamavek reghighyan sikupagiisan. Taawa angyat
malghugneghet qaniighiit maaken. Ataayaghhaankutlu
whangkutallu, Elqwaaghqunkut.

Taagken ketus taakut, kequutukut whanikupigsimaan.
Elngaatall legegghlluni meq, amsanaghllugllak ketukut.
Iiwenllu aghvigamun kaataqukut elngaatall siku mallegh-
gengwaaghluni. Ayakighateghllagni elngaatall. Yuput
ayakighateghllaget. Ungazighmiitlu taakut, elngaatall
aghniis taakut Ungazighmiit. Elngaatall siku ayaghqwaat
sivumun. Piiqinkut Ungazighmiit Siqlugmun whaa pinaghi-
luta. Siqlughquunnaqnilita. Nunam aatgha Siqluk.

Taagken elngaatall taagken tagitugllugllagulghii siku
uglafqeghraalghii, uglafquq, uglafquq. Hii, alpagaghtukut
qenwatlu, aghtaghaghagaallu. Hii, naayghaghlaget paga,
paninang anigulget. Elngaatall uyaqunnanightukut taawa

qantaghantuhnanightkut quta aliiqeghsan. Ataayaghhaankut
aga, kepkaqulluteng sivumni kaatkat. Whangkuta kingu-
liiluta kaatukut.

Elngaatall qavatghuteghllagteggun unugmi, upenghaam
unusengetaani tamlagtukut. Iwernga atghaghtuusalghiimi.
Aqsalegllaklu aghnaq ataasiq, iilqupagllaguftuklu iiskek



elngaatall. Ivaqaam ukaaqeftaa. Kasagitlu atghaghtuusal-
ghiimeng, laluramkengit. Suflugaghwaalwaaqluteng. Elngaa-
tall usivu tamaghaan yuvghiighyaqmegteggu, aglugyaqmegteggu.
Uqigtuqameng, aangelghiimeng saghyalgunayukamta. Kawngsel-
keftiit sakeftiit Kasaget taakut. Elngaatall qivlegtiit
saghyaput.

Taagken apegghiighyinkut Elqwaaghqungiiighhaan maghyagh-
qughyaqminikut. Uughqakun tamlagaqeftukut. Nallelguftutlu,
Ellngit aatnequsilget. Elngaatall Elqwaaghquqruuggaam
maghyaghqughyaqminikut, whangallu, Qagsungiqilu, Ayangasaklu,
Aghnaqumallu. Igaghvigrukutaaghllak, igaghvigllaguftuq
stormwindow-meng qirgeskelghii. Kurekitet-meng wuulkelghii,
ruufkelghii, naghughtaghput.

Taakwani sumeghtaghaghagunga, "Nengat natennaqelleqa tukughqamta." Legan igleghutiinkut, kaatukut mangteghapignun. Iteghyalghiikut nem ilungani nefkughllaget uka esghaghanka. Eslam gaaghusii ilungani, nateghmi. Hii, iilqayugumaghma, natennaqelleqat qamani. Iteghaasalghiikut nighugiteqeghtatsa. Nengat qaamna, yellow-meng minglengat piinqelghij, girgeseleghllaget. Tipelem qaayngani taawa aynganangak qipuqayugek.

Apasengaqruggaq pika qavaasightughluni ayagusitam saaghwani nekeghqengngwaagruglughluni enmis. Sivummi taglaqat. Elngaatal nuka pigaq taawa yuukegtaq. Laluramkenguniluki whanga pilaataghyaghanka. Aghnaghag taawa ama ineqsunaghllak, pamagun puni-tail-eluni. Elngaatal ughukenghitadeftaa taawa aveninghaghageftuq, aqelqiqem angtainganeng. Aghnaq taawa tespika kangiqusagmi gginaghsughnaraaghinaq elngaatal. Aghnaghhaqlu taawa gginaghhaa mingllegneqegteghllak, ineqsunaghllak. Ingatmini aqumeqeghlluni. Taawa Mayngankunguftut. Nukalpigaaq taana Maynganguftuq. Estamaggaaftut. Mayngam naanga taana gginaghhaa mingllegghqengngwaaghhaq ineqsunamrugnilnguq. Espikna Asanguftuq, Sivugllegghiiim anaahakeftaa gginaghsughnaghnikaa. Pinighllagpetuq. Gginaan almesightutalkeftaa naqam pinighllak. Sanaghtighllak elngaatal.

Taagken neqlightughlinkut elngaatal kemekragmeng. ayveghem kemekraganeng. Mangunangilnguut. Mangunangit amiiqaaluki Ruuseghmiingita elngaatal pimanginaghageftiit.

Kemekrapereawaaghmeng neqelget. Taawa mixing bowla taawa kantimeng allaaghiinaghmeng sameng imighaqluteng. Neqek-ranglliit parameng piiqluteng. Elngaátall kepsughluta neghluta.

Piiqiinkut, "Qavangsitek, qavangsitek." Ingagh-quusimaluta keteneng nuukaghyalghiinga aghnaghhaq ineq-sunaghllak, aqsalilqwaaghaghlak, whaa elqwaaghtughageftuq. Piiqiinkut, "Qaviiqufsi laaleghllegghaaten."

Waaskinguftuq taam tukumta aakaghhaa aghnaghaam. Ineqsunaghllak ellngallu. Apamta nalleqliita, ilakum-taaghita aghnaghaak taakut Wamnamgam panikughpetaak.

Qavaalluta elngaatall unaami siqinghem saam nighugem taghtughqughiinkut. Taakunginaghhaaftukut Qagsungiq whanga, Aghnaquma. Taakut Apasengaankut, Elqwaaghqunkut, Ayangasagenkut aanleghaasimalghiit.

Piiqiinkut, "Un'ga esghapagsaqeghllaguut elngaatall. Esghapagsaqeghllaguut."

"Angyat entaqun atwhay kaatkaagutlu. Aghnalguutqun tawani tumighqaataqngamta maaken. Uyangallu yaavuuqughllak, aghnaq, esghapakevut. Entaqun wallu ailat kaatkaawat. Aghnalguftutqun esghaghhu taakut igleghalgutkegkaput."

Taagken aghnaghaam taam. ineqsunaghllagem ukaaghita piinkut, "Igaghyaqayugustaak? Igaghyaqaastaak Aghnaqumallu?"

"Aa-a."

"Paltumeng aatesqughnaqamtek. Paltumeng pulaafkameng."

Pulaafkat scarfguftut. Paltut coatet. Kameraagh-mineng, qaaaslimegneng aatesqughniinkung. Sameng perfume-eqesimaamtung.

"Whaa aapleqiistek igághyaqayugútetek."

Aliineghllugllak siqineghllugllak aanyalghiikut. Ighivgaq naghughtékaghput mangteghaghllak elngaatall minglenga kana yugyaatquteghllaguftuq. Qantaghateftuq taakuneng. Aghnaghaam atghaatiinkung. Elngaatall kaasalghiikut Maynganguftuq taawa aallgha, aallgha Nanulguftuq. Apamta. Temkeruunkut, apamta, ilangita nalleqliita ighneqeftaat Nanulek taana. Ayangam ighnegha, yuukeqteghllak nukalpigaghllak. Mayngam aalqeftaa. Maynga taana guitareghllagegnekun elngaatall naghaghagheftuq. Nanulek taana llangaqa ukelelem typekek (ukelele-stun ayuqelghiik), ellngitni atilleghqek "palalitnguftuk."

Elngaatall taghnughhavregaq sangwaa estama, tallima ayumiqullghet taghnughhaat angtalkelluku tawaten. Qateq-neghllaak, aghularaaghutengeltaghagheftuq tagneqegtameng aatkaperewaalget, kavirrakegtameng kakegllugiitaghllagmeng uyaqumeqteggun tawaten pilaghllagluteng saluteng.



Legan ataasistun tawatengwaaq aghularaaghutenges-taghyalghiimeng. Taakuk naghaghllagek guitarkun. Legan peghqingestaalluteng ataasistun tawaten aghulateghllaget.

Taagken taaqsata Aghsaghtekaqrugem taam akilpegaanna-
qaanga estugaghmi. Estugaat qelpeghngaftuq taawa. Kanti-
meng, qayuusimeng, qiipameng. Qiipiit nuvuuteghllagluteng
qillghulluteng ayuqageftut. Tukfighilluta tawani iwerngaqun.

Kalleghteghllagtutlu taawa. Taakut, taghnughhaat
tukaleganeghmeng taaqsata. Elngaatall aangqiighaategh-
llagtut. Yatelenkungughtuk Uwaliinkuk aangqameng tugu-
tesnanighik. Leganqun. Repall whanga, whangkutuz
Qaqsungiqflu ilatelqunghitukuz aagunnayukanginkung.
Laluramketuftuz Ruuseghmiimeng aghnameng tamaa llaghanam.
Legan laluramkes taawanginaq ulungit allat.

Neghyaghtutghutukut. Leganqun tukumta taam
taghneghaqinalghiistun kitum pinayukanginkus tugaaghagh-
tiinkut. Kinallu esghaghaqa taawa Waamquutenkut aqelqaq-
neghtukangat. Aghnangiighaankut Angikunkut ungipaghsughaqii.
Perfumegneng Aghnangiighaankut kuuvikumakangat elngaatall
ataasimeng. Ungipamsuksaqminigu.

Taagken neghyaghtuneghmeng taaqluta atghaghtuullaatagh-
tukut. Ighivgaq esghaqaghput esnami qagumikun ighaleqe-
taalegllak elngaatall nengtaatagnekun, mingllutaghllagan
igaghvigem, nevughllagem qaayngakun, elngaatall sighlaa-
qeftuz taawa. Taawa aghnaghaat mekelghiiget elngaatall
tukalegaataqeftut. Iiggeteng qasaghquulluki, akuqaa-
tulluteng uzivragkiighaqlluteng. (Square dancetaqut
entaqun. Nallukegkeput tamaani square dancet.) Taagken
waltzesalghiimeng.

Taagken taaqsata, kaay aghnaghaat qamaken anglinghagh-
llugllaget aanleghaasalghiimeng, bluemeng. (sunqaghyu-
kegtameng) keniilluteng, gateghrakegtameng blouseluteng
(ggatelluteng). Sailorestun whaten ayuqelghiimeng.
Leganqut taam nengtaataasaqminiki, tawaten qamaken aanut,
nekegtus tawaten. Aghnaghaghhaak maalghuk manungitni,
legan akuqaghlukkek, quulmun nengugutaqlukkek aghularaaghu-
salghiimeng. Tawatengwaag aga marchingngemeng iteghaatut.

Taagken whanikuyagu atughnaqut. Atughllagnaquunquuq
Nutataawetenkuni. Mangteghaghrukutaaghllaget aatneghem
tungangani kana. Atghaghtuutukut. Elngaatall atulghiini
gama atughta ataasiq naasqwa tawaten aghulaghlak yuuk,
quunpeng aghuliighigalnguq. Ayaakaaftuq, Naayghaankut
an'gaghaat. Elngaatall taagna tanpeq reghighqaat ima
uzimun, atughllagnun whavek. Alingyugyama, kakavyugyama
aghulagpenanga Qaqsungiq aanutaga. Aghnaqumankut, Apagh-
nankut aghulasimalghiit.

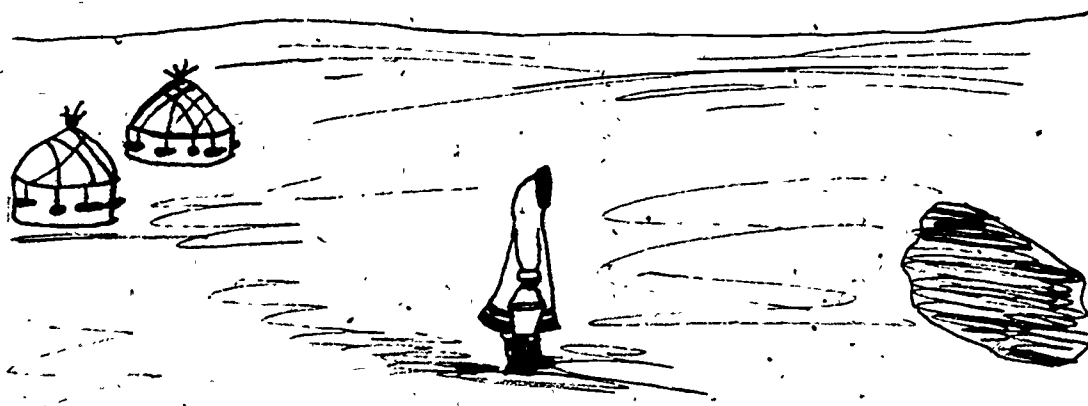
Elngaatall tamaani igaghvigem uvitangani ataasiq
mekelghiillugaq legan ighuk whaten ilutmun agughtengwaa-
ghek. Legan waakegpenaan, almesii. Yaamankut ighneqagh-
pitaat. Ataasiq mekelghiighaq quulmun esghapagllak,
naghaaghllak. Iyek quulmun ayuqelghiik quunpeng.
Aghnaghaq ataasiq allameng kaziveketaaghllak igleghnniiqaat
tesqagani. (Legan aflengakistengngilnguut avangilnguut.)

Taagken neghyaghtuutiinkut. Mayngam ighlegaatkeghllak.
Qenwaflu Aghqivam neghyaghtuutiinkut, metngeghutiinkut.
Aqfasaghiinkung Mayngam kanaken Apaghnakuq.

Aghqivam piighaghtaa, Pilugugem pyughaan, "Whang-
kutallu Mayngantustun paralguukut."

Elngaatall tawani Aghqivan ighlekiinkung Qaqsungiqu.
Mayngam aqfaraghtesaghiinkung. Taawa naaqruggaatlu,
Imaghliiwen, Elngaatall aghnaghaq, minglleghqengngwaaghhaq
taawa. Gginaan igaa taqugkeneng whaken igaghwaallgha
qawaanun kaspugaghlluni ayuqelghii. Pilugugenkuk Aghqivan-
kuk naangak, Qaaqa, elngaatall nanevgalqinaamalghii
taawa. Ayumiq Sivuqami uksughtekayuguyalghiik nulighquill-
ghiik, eltughaghaghtek kelqelluku, Uugsima taane. Igaghya-
mun apeghtughistengughtengngwaaghluni Uugsima esghaghyaqevut.

Taagken taagluta neneghmeng atghaghtukung Qaqsungiqu.
Weni-nalighnepung -- whangaqun yakughyaaghaghaqumaghma-
tukumta atghiisgughaaghlutung avelghaqiinaqevung. Amigkun
emta whanga qineghsuukiqrugyalghiinga. nateghmi qama
Maynga guitaraaqeftuq elngaatall. Naghughaghtameng
kiyaghtukung tawani.



Elngaatall meghtaghaqelghiinga, aantiiqelghiingallu.
Megthaghviqat legan nem pika kelukaghaani. Meq temni,
llangaga temni legan nunameng nuukiinaq amalka megthagh-
viqat, naayvaghaghhaq.

Aghnaghaq elngaataall taana, tamaani salin paneghtekaq whangkuta aghsaan. liillaallghilkevut. Aghnaghaam elngaataall unaanguluku, aghneghmi neghquesaqaqminikut, anggaperugtameng, langaqa hamburgeret. Qawaaguftut, anyenmeng, sameng akumluteng. Suksugtagnekun paneghtiighaghlluni. Neqengnaqellégllak. Elngaataall neqnighqestagegkanginkut aghnaghaam.

Aamta avaqutaghlluguftuq. Taawa aqsalgulaataghpetuq. Aghnaghaq elngaataall qiighhwllak iiwling. Aghani kelgutaqii. Alqutakun kuuvluki naaghsameng pineghminiki taakut aghangiighhaat kumaghaghtaqt. Aghnaghaq qiighhwllak, qiighhwllak. Kumaghaghtaqaayugmeng aghalguftuq taawa.

Elngaataall aghhunneghagu esghapagsaget, esghapagsaget. Squirrel in the treellu whaa naghaaghutkegkaghput. Taakwaninani maani Sivugama liitaqa wetku, qafsinaneng ayumiqulleq pangehtellemneng taakwaningahi atughluku --squirrel in the treenguftuq. Elngaataall naghaaghuteghllaget. Allaaghiinaq naghaaghutseng aqelqiquisitkegkangat.

Taagken Ivaqaankuneng ikegken tagsiqlighiinkung, "Neghyaghtughtegnuq."

Kaasalghiikung guygughllaguftuq mangteghaat. Taawa amigmi mekelghiiq. Ivaqaam ighneqeftaa. Qavngarugllak qafsiningiighhaq ayumiqulleq mekelghiighhaaluni pangehtekaq. Ungipamsugutaqiinkung iteghyamtung, Sivugaminguq angyaghpagllagteggun naghughtaataqaaguq upenghami ataasimi, Esghapakaput whangkuta upenghami tawaten angyaq tamlaghqu-

taqngan. Un'ga angyaghpagrugllaget kenelget naghughtekat.
Tawantughnguq ellngallu. Pekayaaglluni ayugeftuq, qinuyaa-
guftuq taawa.

Elngaatall aagraghnaaqungit nunatughllagpetut,
qirgeselget emta tamaakut. Piinghuniiqegkegka yellow
tamaana, tamaakut Ungazighmiit aagrangita ilungitniinguuq,
qiipaghaghrugllagumaaga. Ruuseghmiingita ikughtheslluki
aghvigtestekayuguftiit ilupeghaghllaget tamaakut. Aghvi-
giteghllaget, iqangighsaateghllaget. Elngaatall tawanllu-
tung, ukaaghit qafsinegyaguftut taawa Ivaqaam Taakuk
muleghqullghiik Ivaqaankuk pangeghhneghtuqak elngaatall.
Taangyatenkunitaqelghiit apamni. Upughaghllaget.
Aawallu ugika, Qaqsungiq nengaawaaghtaghtuq ellngitnun.
Nengaawameng atiqaghaat.

Elngaatall aghnaghaghhaq aamta paniggaas taana,
Efsukaam paniggaa. Efsukallu pangeghhneghtuqag. Aamta
nenglaghnarkaggaaftuq taawa. Agawha keteneng ikighlluni
sameng pimaamtung Qaqsungiq, mughyugtuq.

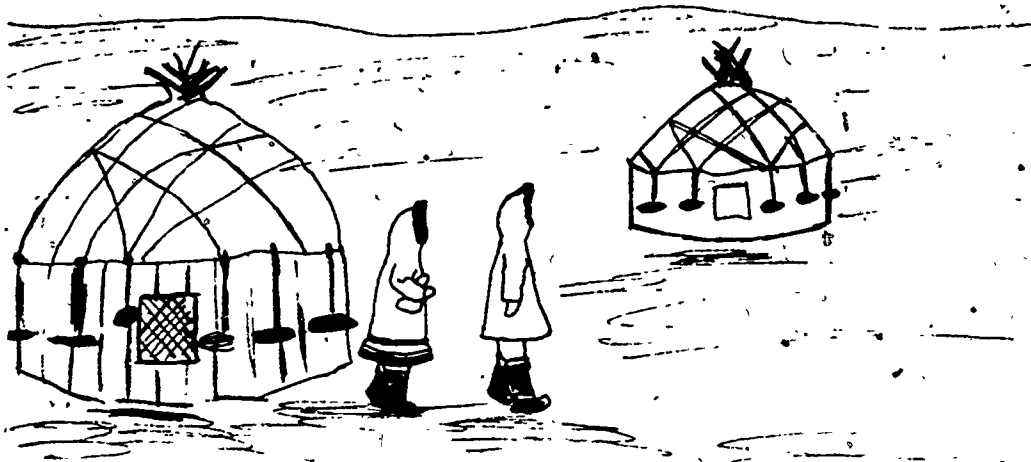
Elngaatall tawani Qaqsungiim akughvigakek naatghigh-
yaghtuqaniimalghiik. Temlengaawetem taam allngighqulukek,
llivikuqughviklukek, sameng legan pinightestaak.

Taakwani aghviingulutung amen maatenguluku Qaqsungiq,lu,
Avalngutenkut manughiitni dghnaghag taawa eslami gayuu-
tighluni. Panikutalghiik tangiiteghllagek uqfigameng
ughunghaghquqegkamegneng. Masaaghighllugllaak. Iwernga-
qun tawani kepsughlutung Ivaqaankuni neghlutung kiyaghllu-
tung uteghnightukung.

Elngaataall Ungazim nengan qukaa aghveyewaalegilaquftuq,
asivaqaaq uuyneghwaaq sangwaa. Inglunganilnguus taagani
ramkem aatghi Tulimaghmiit, inglungani taakwani Laakaghmiit.
Malghugneghuftut ramkengit aamtayaq. Aghveyuwaaghllagem
avegluki ayugeftiit.

Ataasimi aghneghmi elngaataall ungipaq igloghtuq.
Yaaslighnguq qelpeghnaquq. Yaasliq qelpeghnaquq. Taawa
ataasiq mangteghaq. Elngaataall ighninghhavrehaq tawavek
angaghqughaat. Anglinghhameng aflengakistelighluki
Yaasliq qelpeghnaqniit. Elngaataall yuuk, aghnaq uyguquu-
teghllagluni qukaani nem, laaperewaaghuteghllak, llangaqa
teskanavek aatneghmelngughmun angqaperukegtamun guygumun --
tawaten roofnga tawaten angqaperukegtaq uzimun. Naqam
uygunga taakeghllak mangtegham. Llangaqa sumemni whanga,
taagavek laaguteghllak. Talwa aqsalegllaget aghnat
laaguteghllaget, qepghaateghllaget. Yaasliq qelpeghni-
kangat. Angayuat qepghaghtesnaqngamegteki, taghnughha-
ngeltaq mangteghamun, guygun aglaaqughluku, aghnaghan-
ghhaghmeng aflengakistelighluku. Makameng iniighllaget
aghnagha Leganqun qepghaateghllaget.

Taagken ataasimi, qavaghluta tawani taakwaningani
qafsinaneng qavaghluta, Apanta, Temkeruum tuyuusaa qayungllaa-
siq Apallugenkunun aglaannaqaghpong. Taakunun tukumnun
Apallugenkut naantulangi aapluki. Tespaganniit nemi
tunulighpigaghmi. Amenam Qaqsungiqlu taglaghtukung. Kii,
mangteghat naghughtapung tawani taawa. Yugtuftuq mangte-
ghaat. Yuuk ataasiq taawa unaghsikun sakun aqumluni,
qallevagllagluni, aghnam aatkaaneng aalluni. Qepluni



naasqwa. Esghaqaaluni qinuyugsugnighllak. Qinuyuguuq
 entaqun. Entaqun allangughsallghem saam qavngam pillghatun
 tawaten nangagneghatun aghnam aatkaaneng aatkaghteghluni.
 Taakut Apallugenkut kaateqeghtapung. Apallugenkuk
 nulighqullghiik aviiteftuk. Nevuqameteftuk akma. Naangii-
 ghhaallu, nuliqenghhaallu nukaghaa taawa. Elngaatala,
 aghnaghhaam taam upughatiinkung. Qayungllaasiq tuunaghpung.
 Tawani kiyaghllutung. Getganguftuq Apallugem naanga.
 Tusiigaghllak aghnaq elngaatala. Sangwaa ipa atiqighlligu.
 Taawa Nallaghaq, atiiqumakangat mekelghiighhaq. Nallaghaq,
 Aawyaam ayumiq nulighha. Sivuqami Aawyaankuk.
 kiyaghtekayuguyalghiik.

Getgam piiqaanga, "Nallaghaq qunereng Sivuqami
 uksughtekayuk. Nasani efsikigalkanga. Nasaghwaaghllak
 iiwleng."

Maalghugegneng panillgaaftuq aghnaghaq taana.

Tawani kiyaghllutung uteghnightukung.

Ighivganghagu, legan qaga suflugpak iglehutaqegkangat.
Iteghaatesqelluki. Mekelghiiq ataasiq suflugpagtenguftuq.
Taghnughhaq iteghaatestaqegkangat.

Elngaatall naken ipa tagsiqeghllinkut. Upughaghllak.
Aliineghllugllagmi tumighqaannaqukut, atghaghtuunnaqukut.
Ungazighmiit piyaqminikut aghvigaq sama sikughllaguuq
legan, iglehavigituq. Sangamta seghlegghi igleghtelta.
Elngaatall-ighlegaatkighllaginkut, Espamantesqesuglla-
ginkut. Elngaatall upugha allanginaq atughyaqmegteggu.
Taawa mangteghaghllak, guygughllak ataasiq ulimaqeftaat.
igaghvigem tuungkaniini. Peleghtekaankut mangteghaqeftaat.

Taagken Mangtaqulim esghaghluta piinkut, "Aanguyankut
aghniiita esghaghyugaqisi."

Aglaghtukung Aanguyankunun. Amigitnun qineghsalghii-
kung aghnalqwaaghnaggaq nategghi taawa gaaghaqlaatagh-
petuq. Eslami gaaghigalnguut. Nefkungit nem ilungani,
mangtegham, naatghem tespaganii inilituteng. Nategghi
gaagayugut. Aghnalqwaaghnaggaq taawa, iyeklu akulkestaas,
piguuk. Alinguyukaghpung Qagsungiglu. Aanguyankut
naakeftaat. Iitek ungipaataqa Temkeruumun eltughaqnilunga.

Taagken Ayangankunnguq, aghghlighlaataghiinkung.
Ayangallu pangeghneghtuqaq. Apanta malleqpii. Elngaatall
tawani upughatiinkut. Pirughqughllagmi elngaatall.
Pirughtiteghllagiinkut. Amiiraaftuq paniggaat taana,
Ayangankut, Nanulgem ighneghita nayagat. Nulightunghhaaf-
tuq ighneghat taawallu. Aghnaghaq taawa anglinghaghllug-
llak. Elngaatall tawani tukumni, Nanulgenkuk Mayngankuk

nunanighqek iiwleng, quitarkun, Baalalikekun ilagaan,
aynganangan allaagghiinaq atughagegkangak. Unugsighlla-
gaqelgiik whangkunni.

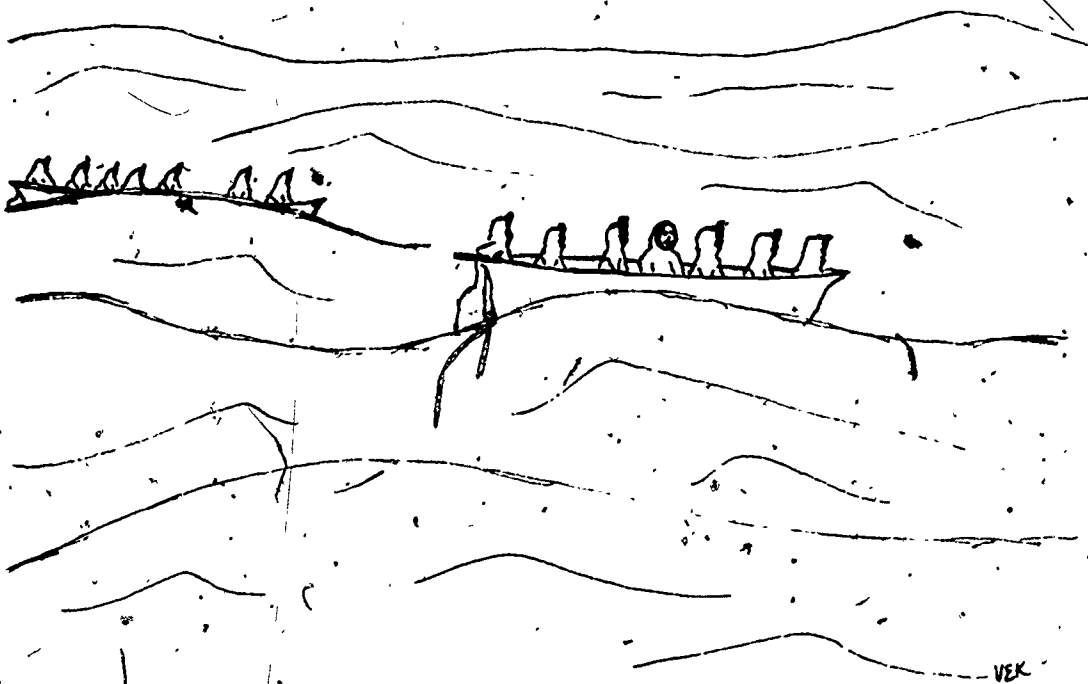
Taagken aghneq kaatug tumiggnaukut. Ighlegaat-
kellaataghiinkut, eslasuusit seghlegmun piniluki.

Avatmiighruget esnami tesamani Sivugaghtekat awatangani
esghaghteghaput. Kii, quyakiinkut. Elngaatall Qiwa-
munllu pinaqsalghiikut. Ungazighmiit tamaakut ighle-
kiinkut, Qiwaa mesagpalluuniluku. Qiwaallu esghagnaya-
qeftut.

Elngaatall kequutukut. Anuqligestaq. Taawa
anuqlighaa, anuqlighaa. Sikughllagmun kaatukut. Ighlek-
nigtgun taagqun Ungazighmiit. Elngaatall sikulinghwa-
neghpagtukut. Entaqun sikungisaqan imaghlliineghpagna-
yalghiikut, angyaghwaaghllagulghiit angyaput. Angyaghwaagh-
llaget sikumun qaakluki. Legan tawantekestaghngaamta
ayemqutaqegkanginkut, legan allamun, angellghanun sikum
nuugtagelghiikut. Kellighinam imaghllugrukutaaghhaghkeklu
elngaafall.

Unangut kinkut, aleput taakut nalrit Ataayaghhaankut.
Elngaatall nazighaghaq taana nulakaq Tamaghhaamta
kepsutqulluta neghulghufkani. Elngaatall yughaataqelghiit.
Nutaan ugpeghmun tamaani pikestaalghiikut. Yughaataqel-
ghiit. Kiyagneghllak pitkegkaghput, esghaqaghput pillgha
allaaghlluggaghllak. Nazighaghaq taana elngaatall
nulastestekaqeqkanga, angyam yugan, malghugneghem yulghu-
teghllagem kepsutkegkagkanga. Allaaghlluggaghnaghhalak.

Taagken tawani naangutaataghyen kut, kennaqut. Kii, imaghllugllagegneng, kellighinaaftuk, Qenwatqun aatghutiinkut. Legan kingulighhaput, Ataayaghhaankut whaten imaghllugem talughtekayugi. Kemegtupaarugllaget, uughqaghtaghlaget sama. Ivenruutngighyata, entaqun ellngita pinayaghtinkutlu pinayanghitinkut. Qiivigilnguq avangilnguq, imaghllughllak, Elgwaaghqum qiivikekataghluki qamughyaghtuqii, ingarugllak.

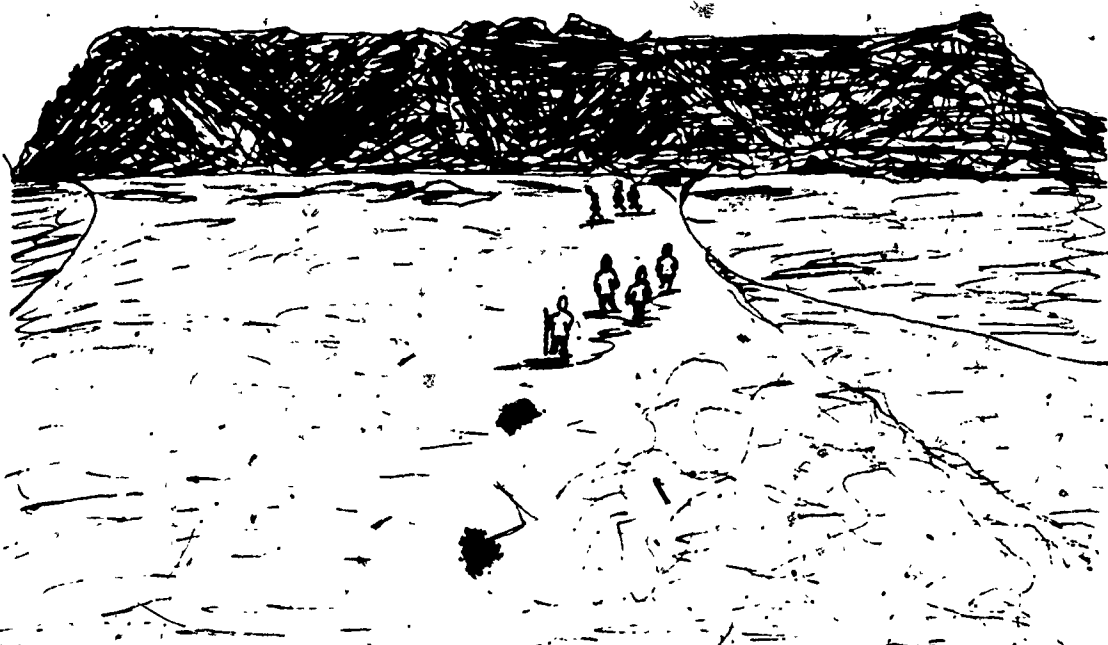


Kii, elngaatal paqnanaghllak, yakughnaghllak. Kii, legan gasaghtaghlaget angyaput imaghllugllagneng piluta. Nallegghaghalek, aliisaghqaagpenaki ilaput iingkut, naatghanun imaghllugllaget lliinemta. Mesungesagllaget esghaghniit. Hii, tamaakut kinkut tawaqamegneng eghqwaaghteghyaqmegteki ilangita kinkut. Tuqaaniiqegkangitlu tawaqameng tamaakut.

Tawaten igleghteghngaamta qasaghqughllak naghgha-
taaghaghtuq. Sukilpaghllak, tagitugllugllaklu, Sukil-
paghllagmun tuungghutukut. Piigut Sivuqaq qantaqhanllii-
ghaghniluku. Naaygham ketanganun liighniluta.

Taawa igleghtani, igleghtani. Hii, wata imaghllu-
gillghanun aningugtukut. Sukilpaghllagmun qalghighllagmun
quungghutukut. Naaygham ketanganun apaqutut kiwavek
navek, qawaagem neghviqanun entaqun. Hii, tawaten tagtalmi
qutengukut. Nayghapagkun kiiggun qutengukut, Tapghum
ugatanganingughqun. Tesqawaguquuteghllagtukut. Hii,
quyatukut elngaatal. Taagken esnightukut, esnightukut
Nayghapagmi tesqawani, Sivuqaghmiit quyngighniightengita
ungipaatiinkut Yangi, Agigseghaam nulighha aviighsimani-
luku. Taawa piiwaghtukut, igleghtukut. Hii, naken,
amaken ivgaqestaghyalghiikut imaghllugllaguftuq. Meq
sungaghyugllaguftuq. Elqwaaghqu nagneghaaq, nagneghwaagh-
naaghta yakughnaghllagmi. Ighivganghhaq imaghlliighllag
tukut. Utegteqeghteftuq. Tevleghagnekun tamlaghqutukut.
Tevleghagnekun angyaput sayugteghluki mayughtuutukut.
Legan nuna piyulghiikut, igleghteghllak, imaghlliighllagem
ayuuqaneghlluta. Nuna qapragllak, saghllak.

Tagitugllugllak, qaayngakun igleghtnemta qagit sama
esghaghaput. Entaqun Qitelngukunllu uugguquulluta.
Pinemta qagit sama. Hii, Mayughaaq naalkeqeghteftaghtuq,
ukigtukut. Pakfallameng anuqeghllugllak. Sundaynguftuq,



Sundayyatghuteghllaget. Taagken elngaataall paayghila-
ghateghllak tamaa akuuraghaghput. Apavutlu Temkeruu
paayghimalghii. Kii, quyaakut elngaataall natmun imavek
nemnnun kaatquutellemmeng. Sundayyatghuteghllaguftuq.
Ivgaghaghtaatnguluta naken, kigum awatanganeng iitek,
uteghqaatkaagukut, imaghllughllak elngaataall.

Tawani taawa elngaataall ugpepelleput nengquutut.
Elngaataall Kiyaghneghem allaaghlluggallgha esghaqevut
elngaataall, neqa una qafsinam neghyaghqaa palaghhaq,
nazighasenetaghhaq angyam maalghum yugan neghughllakanga,
legan kepsuulluni. Kiyaghneghem taniillghitellgha,
allaaghlluggallgha esghaghaghput taawa elngaataall.
Sakingiighhaqa taawa tawani ugpeghmun elngaataall ulleghtuq
ataasiightuq. Elngaataall whavemun kiyaghneghllagput
qilagmelnguq usuqaqaghput, igamsiqayugvikaqaghput.
Qayughllak uglaapiglluku kiyaghneghllamta qilagmelnguom
taniillghitelleghmikun nangllegtaamalleghmikun aangeghllag-

kun, allaaghlluggaghllagkun. Tuqunaqellemneng, qinu-
yugpaghqulemneng uglaapiglluku nusugaqegkanginkut,
yuguliqegkanginkut, whayemun kenlanga. Tamaaken
apalluqluku nanghiiquita aghhutanga tamaghhaan. Aghneq
piinlighluku Kiyaghneghqun sivukluku yughaamanginaghluta.
Sangwaa waakenghillghaghta, uglaaghighllalghii, aghneq
piinlighluku Kiyaghneghqun. Igamsiqayugvikaqa, usuqaqa
Kiyaghneghllagput qilagmelnguq tamaaken apalluqluku whaa
maaten.

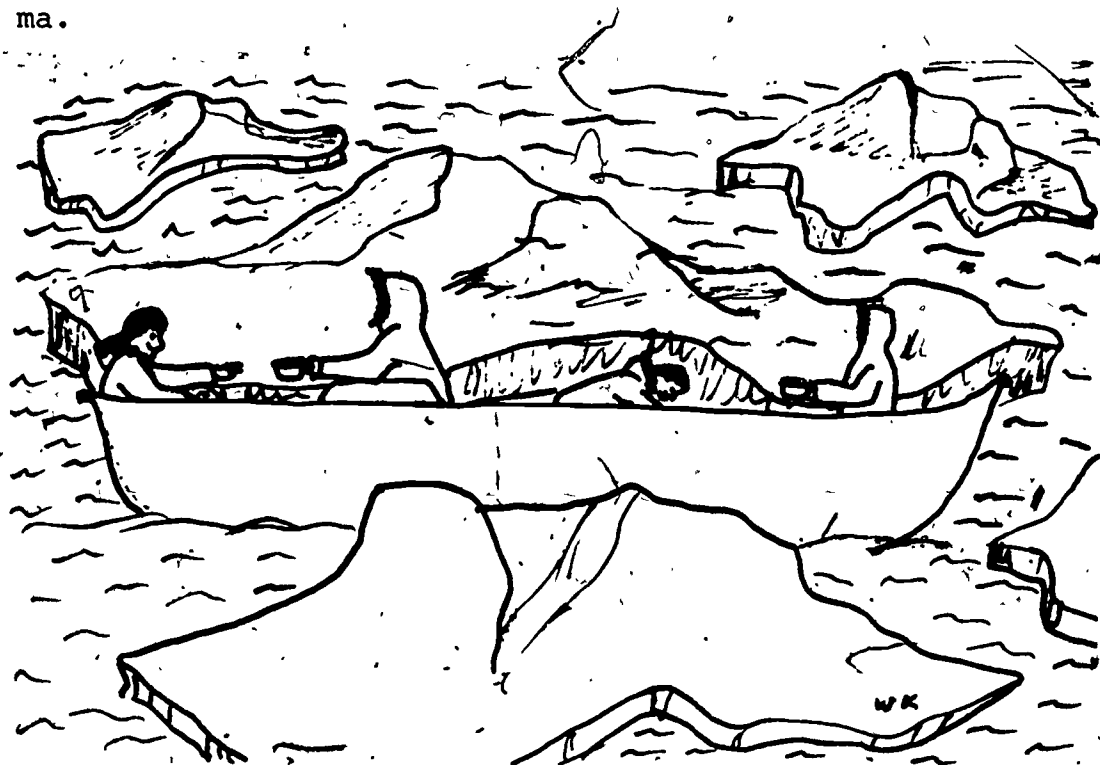
Tespamanlluta Ungazimi puygumakegka tukughput
Mayna igaghyamun apeghtughistenguftuq, sangwaa yugaaghuftuq.
Elngaatall Uyiikinkut kinkut Komsomolnguftut¹ atillghit,
yuget qafsinagyaget. Meetingeghllaget. Taawa pillugaq
kaasaghtulghii, taana pillugamun meetingeghllaguftut,
Kamsuiniinmun². Legan tawavek iteghaalluteng meeting-
eqeghtaqt. Angellghit, anglistekat yuget tawani tukumni,
Mayngankuni, quunpeng qerngughuteghllaget. Elngaatall
Ruuseghmiingit pineghllaget, apeghtughistengit, upughaneghlla-
get tamaani elngaatall. Sivugaghmiininun nunatanun whang-
kunnun upughaghllaget. Laluramket legan, ulungit alla-
kagesnat. Uugsima tamaani esghaghaghpit Tinam taam,
Apetikinkut nalleqliita kaatutaqeftaat igaq taagsan
Siplugmeng taamaken, laalighaq. Wawankuk. Wawallu taana
pangeghtekayuq aghnaghaq. Igaghtenguftuq ama. Naken
enraq ama kaatutaat.

Taawa kenleminun kaatuq pangeghta. Ayumiqungani
kingulighpigaagut pangeghtat taawa Juneau officemeng
pilleghqangluteng wetku, kinguliis taakut ayumiquyan
pangeghqaatut. Whangkuta pillghitukut. Tawavenginaq taawa.

IIRGUM PANGEGHTELLGHA

Ayumiq nukalpigaghaalunga, nūtaan nulightuqestaalunga paangghutaatnga laluramket, aghveghniighyaghtut maavek. Pinigepigtekangatnga entaqun mekelghiiq. Kelqellunga paangghutaatnga.

Tespamavek kaasalghiikut elngaatall yugllaguftu-u-u-uq. Upughanepiguut elngaatall. Talwa tamaani sangigalnguunga tughumgangigalnguunga. Iwernga akuzitaatnga pingigateghllagngaaghma aqelqaghniighmi pishellunga. Llaaghanwha pillghistun tawaten, anengaghma, siivanlleghet. Pingigateghllagngaaghma ateghlunga leganqun pinighyuugtestanka. Kii, upughanepiguut urang elngaatall. Upughatkaqiinkut elngaatall. Aqsaquput imiightestegpenaki, elngaatall upughatkaqiinkut. Pinighhalek tamaani pangeghtaaghsuggaaghaqngama.



Taagken taam kingunganeng amalka umyuganglunga avaquti-
maghmallu, umyugamneng igleghsaagsagutunga, pangehsagutu-
kut elngaatall. Umyugamneng whanga katam angyamkun. Iiw-
leng upenghaanneghagu pangeghtaqelghiikut. Elngaatall upu-
ghanghit almesiqeftii tawaten lliighyalghiinga. Elngaatall
kaannaqutnginaq upughatagegkanginkut, aqelqaghniighaqegka-
nginkut. Tughumghataqelghiikut aqfaquuteghllagluta. El-
ngaatall quyakaqegkanginkut. Sivudaghmmiingfighhaghni asi-
kestepagigalnguukut tespamani. Taawa kayaalqaqegkeput.
Aqfaatesteputlu tamaakut weni sukatngwaaghet.

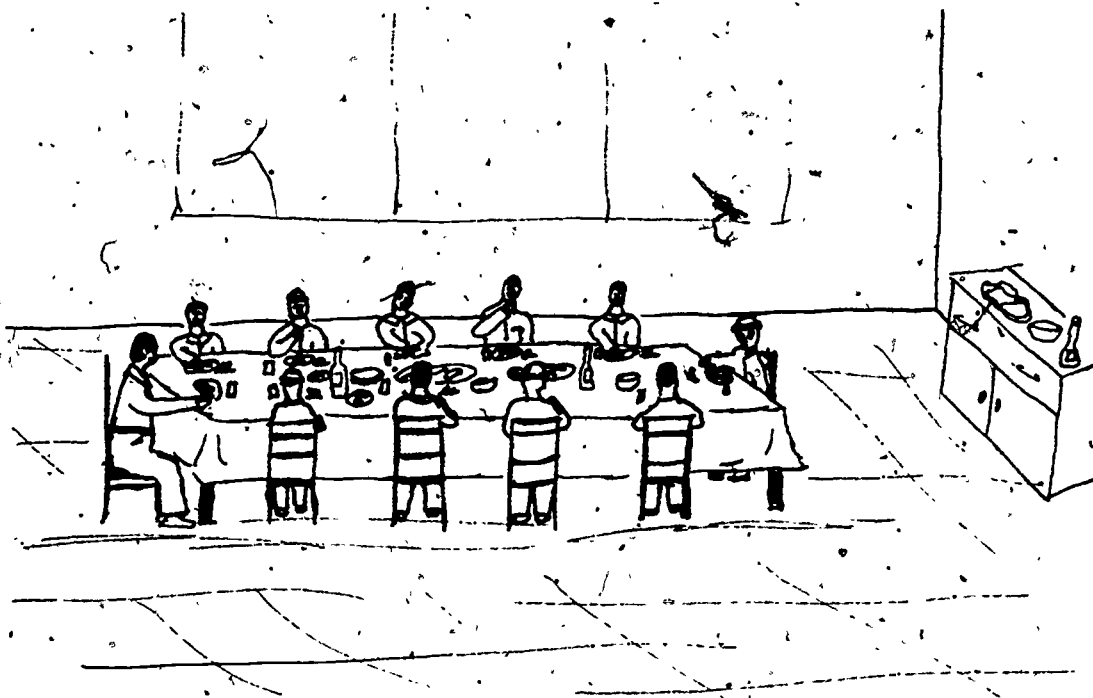
Iwerngaqun akilpegaalluta, naavghutulluki saghyangii-
ghhaput. Whangkuta uyiiq, angwaaghun, saguyaq akikaqeg-
keput yugni whangkuta. Unaghsiq sangwaa, ulimaq akikaqeg-
kefut. Aghnas tamaakut elngaatall ighneghlluk, sangwaa a-
kikaqegkangat aghnam pinganun, mughneghqaq sangwaa esnekeg-
tameng atelget, akikaqegkangit aghnat. Amalleqa elngaatall
piniraaghinaat aghnat upughaneraaghinaat.

Iwerngaqun tawaten aanghusimaluta Ruuseghmiingita akul-
vagtesagutiinkut pangeghthemng. Pangeghnnanivyiiqaghluta,
Ungazighmiit tespamaken tenglluki angyiit, kii, anuqeghllak
meq naaveghllak, taawa un'ga angyalwaaqeftuq Ungazighmii-
neng. Angyaneng, angyaghuneng taglaghtuulluta, ayveghaa-
lluta piyalghiikut sangwaat esghaghiit telaanangat sangwaat
tagneraaghinaat. Elngaatall angyaghwaaghpup piluku paay-
ghaput ivenrumeng. Sukaghhalék. Kinkut aalgelluki, Ataya-
ghhaankut entaqun. Kaasaqeput elngaatall nangllegniited-
eghtatsa. Qavaghtigluteng meghmi taangan, qageghllak.
Peghqinghutmeggneng taawa kaatkat maavek. Repall angyalगत

akaghagsimayaqanga. Sameng tapghaghmeng milughluku sayug-
luku qaakumakangat. Kii, naten kiyaghta, ghuugpenani.
Muumetaaghuftug angyalgat. Ruuseghmiit angyaghtughtesagus-
kangit tamaani.

Elngaataall taglaalluki, pinighsaghluki amalka, kineng-
naqluki taglaataput angyaat qamuqluku. Ataayaghhaankut
aalqelluki. Taglaasaqeput elngaataall. Anuqataghaq enraq.
Sukataghalluta pinaqnemta, angyiit taklaghmelnguut, qaaku-
taghannaqaqaput. Meghmun araghaqut, kayaalistaqaput. Si-
vuyateng awataghpagmeng uusqaaqusighluku pinighraagtesta-
gegkangat. Whangkuta sivuliiwaqelghiikut quunpeng. Hii,
taglaasaqeput elngaataall. Kaatutaput pinitun. Kii, upu-
ghasaqminikut Ruuseghmiingita elngaataall umiiget. Repall
yupignun iinghutiinkut, elngita upughataghnnaluta. Ruusegh-
miit. Neghestefqaamta ellmeggni neghesnaluta, tespamani
iinghutiinkut.

Unaami apeghiighluteng atghaghtestiinkut. Sumeghtagha-
ghaungga, "Natentug laluramket neqangitneng ayuqnaqat, enta-
taqun allakaniigut." Iteghyalghiikut square-restun tipel-
engllaamalghiit taawa. Neqa saagteghllagluku piyalghiinga,
laluramket Amarakaghmiit neqangistun ayuqngwaaghpetut.
Fruit-meng. Neghesaqmegtekut, taawa qayuutam saaghwani
sikeriighetlu, meghukaghaatlu, uferiingesistun angkaal-
ghiit tamlasquvegaghhaat. Taagken melugigalnguunga. Ungi-
paatanka, "melugigatunganguq." Taagken meghukaghaat tugu-
luki piyaqmegteki aqimlenguftut. Kanuggaankut, kinkut



meghuutut. Hii, gginateng naafqaqii. Kaasaghtughyata taa-
 kwavek whangamnur aaptestanka, "sangwaawan'nguq maakut?"
 Aqimlenguun'nguq, upughatusim angelleghpigaii. Taawangii-
 naghnguq kaaskan taana tuguluku tawavek kaagutunnakefut.
 Saaghwitgun kavleguutaghtaaput imaghtuumiita. Taawa pi-
 niightaanga. Taagken whanga kenlemneng taakwavek meghuunn-
 eghitut. Taagken siipneq tamaana, Aghtuqaayak, anengaqa,
 Aghtuqaayagmun qerngughtaata. Yuuk pinighhalek, Aghtuqaayak
 qerngughfikaat tamaakengertaq. Meghughyaqminiki Aghtuqa-
 yaggaam elngaataall. Atuqaquluni lliightuq, yuuk piniigh-
 qwaagaa. Taagken taaqluta nutaan aglaghtuutukut. Hii, u-
 pughatkaqiinkut elngaataall.

Taawa pangeghnanim kenlengan palaghhaghmeng ingaka-
 ghaa, amalka kenlekaa. Taagken atghaghluta, pangeghna-
 nightukutlu taam kingunganeng. Qafsina years-ngwaa kenla-
 nga taagken. Pangeghnaniqaagukut taagken. Maatentug na-

ten lliighta pamani. Pangeghtevzighluteng maaten uteghtek-
aagut. Ayumiqun'nguuq pangeghllequt. Elngaatall pangeghsu-
gutkaagut, pangeghsigalnguut qayughllak.

Elngaatall liisimakelqa taana, tawaten ayuquq taana pa-
ngeghsaaghtelleghma kenlenganeng. Tespamkut naayghaghllia-
get, aliineghllugllagmi esghallghi taagken qamaglluku
taakwna igleghakaqaa, taakwavek Ungazimun, aygumun, nunaa-
qenghaaq taakwna. Kenlevut taakemna Sighinghuftuq, ukaka-
ghaani Imtuk. Taagken Imtugem ukatangani Awar. Tespamani
tunutangani Ugrilleq. Maaten entaqun neghllagughtuq pama.
Avatmeng taagken Qiwa. Liisimakegkaghhaanka atightughna-
qanka taakwavek aygumun. Qiwaameng, Tasiq, kangighaghllak
taawa Tasiq. Taagken Ukigyaghaq. Ungazim kenleghruggaa
tespikna naayghaghllak Ukigyaghhaaftuq. Ungaziq tekeghagh-
llak, ugmelengestayuggaq qenaq matutun. Nunanga ugmeleng-
estayuggaq ayuqeftuq. Maaten paaghqiisimaniqaat Ungaziq
taana. Naten maaten lliightat imani. Akultughtaa pangegh-
lleghma ungipamsuga.

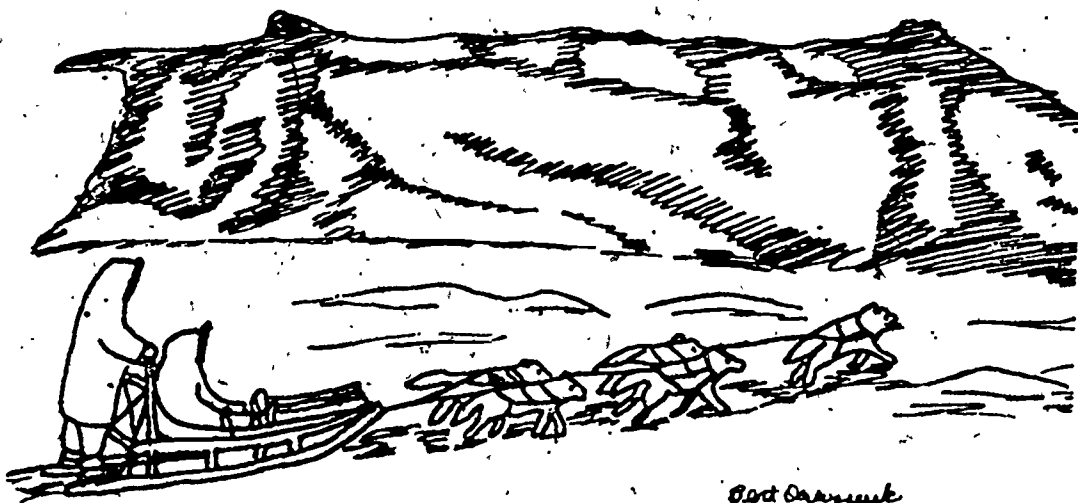
Otayahuk Ungazimi
Ungipaqellgha Otayaghhaam

Apeghnaqaga kingulighpigaq Ungazimun pamavek laaligh-
lleqa.¹ Espamanteftut apeghtughistet Ruuseghmiit, Armingit
entaqun pingayut allameng Karvigem² yuga esghapagem. Aange-
piglleghhii elngaatall pegnem tamлагаatalqa Ungazimun. Pii-
ghaatalqinaghtunga sivungani taam. Pegnem tamлагаaunga
elngaatall qayughllak permisenngilnguunga igameng. Tamaaken
apaaluqlunga ugumikeraaqangatnga. Enkaangam taawanginaq
ataasimeng tuqlughaatnga paplik-mitingemi tawani akuzil-
ghiit. Tawani tuqluutnga piinka, "Quyaanga elngaatall wha-
ngallu akuzillghaghmeng ungipaannaqegkegka. Salghiimeng
ighsakeqeghtaqinkut espamavek pinemni?"³ Qayughllak whanga-
llu Ungazighmiinguyalghiinga, ilanka esghaghyaghtughaganka.
Esghaghyaghtughnaluki elngaatall upenghaatanga tamaghhaan
aghvighnaqutkaqegkegka. Arekull taawa uksulqusiq mitii-
ngeneghmegni Otayahuk taglaqaan maaten anusimingllaghvigmun
kanaghlleqaghput, angyaa wayaqaamaan, yugi taakut uteghmun
atghaasaghqaaluki. Tawaten suumghutkumakanginkut.

Enkaangam tawani mitiingemi nallghusaghaqa Sivugaq
unguvaviga qutem yugan. Elngaatall tuquyaghqaghwaaghet
taglaalluki maavek, aatkiighusimanghata aatkameng pinil-
ghiimeng aatesluki taglaataqluki. Whangaqun talwa ataasiq

yuuk unguvastekaga unukun tuquyaghqaayalghii, Ivaghluku
apeghtughistallu Sivugami maani pingayuneng-inglulek yuuk.
maavek tenglluki uksumi 'Papiwarimi.' Anuqem aangelghim
ukavek tagilluki taagani yugek maalghuk ghuulutek tuqukak.
Uyghagllagek tazikegkuk mangteghaanilukek takukaqsagegket.
Ankaangam aygughtuutkat maavek Sivugamun. Ataasiq yuuk
unegtekaq esgha iyek esghaneghmeng aghtughyagusamek, gginaa
puuveghllagluni maghyuglluni aghuliiqaq. Naqamalla ataasiq
tawaten piyaghnga qantaghanlenguq entaun ilakwaaghat qu-
kaakun qaamqaghlluku maligutestekaat.

Unugmi tawani kaasata aghulaqusaghtukut, umegneggllak,
anuqeghllaak. Temngiraaghinaq aghulaqnaqngamta apeghtu-
ghistevut, Mr. Troutmannuq, pegnem uutghutaghput, ellnga
aghulaqnaqeghllaguyaghtuq. Uutghulluku unaami egshan ellngi-
naaghngaaghmi aghulaqnaqelghii tazingavek aglaghlunga piiga,

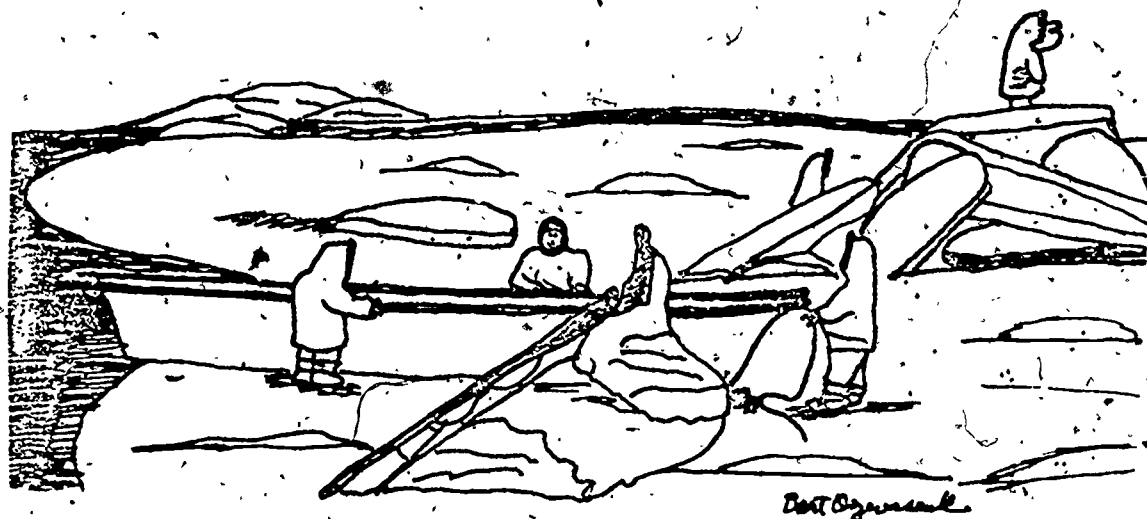


Best Copy

"Aghulāgesnaanghitamken ellngināghaghpek qikmiituten. Qik-
mimkun pinilghiitgun ivaghiyaalta." Ivaghiyaghtukung.

Enkaangam Lluquvigkun taaggun tamlagumalghiit, Qaval-
gham Lluquvigakun. Enkaangam tumet esghaghaput taakwani
amelkestaaghaat, aghvightukung, aghvightukung, iwen
tasikavek qukagsaghtughaqukung, Kunooka⁵ kaatuq, maligutuq
unkuseminun esghaghiyaghtuq. Iwen aygumun igleghnnaqaqukut
itagnatun tumangi tuumnaluki uutghunnaqutkaanga aleghma.
Enkaangam Kunooka apaghaataghtuq ika esghaqaghaqa. Enkaangam
esghaghluku aglaghtukung. Piyalghiikut uka tumangi. Pinitun
saama yuuk taana sumeghtaghaamalghii, "Esla piniightekan
entaqun angyaq esghaghyaghtughlleqaat, uteghsaquma angyamun."
Saluni pili elngaatall iingunaghmi entaqun one-inchquuq
atkugan kiighan anigunga. Tawaten iiggi pegnem qapragllu-
teng entaqun iiggereghwaaghluku tawavek pimalghii. Uun-
ghaghhaghqun nasaperaghhani taana agaghluku kinengllav-
yiighumakanga. Atkugminun iteghluni tawani qavangsiighwaa-
malghii. Enkaangam tuumlluku tawaten esghaaghaghpong.

Atkugmeng kelqegkaalghinga, allightemeng, ayapghaa-
tameng luuraq naalkuskumta aasightuusighqameng, Elngaatall
taana ivaghluku, ivaghluku naalkelluku tawavek piyagqefut,
qamaken angyam kingunganeng anigughllaghluku. Iiggutevyiigh-
luni aanekestaghtuq aaghhwmeng. Aaghhumaluku tawaten,
thermusegka aqfaqughlukex, uumga taana qukaghluku gayugh-
testaghtuq. Elngaatall araghtuq, "Watatuq tamaaken meghe-
tekefsinga wata! Iluka qama piniightaghaghaa elngaatall."



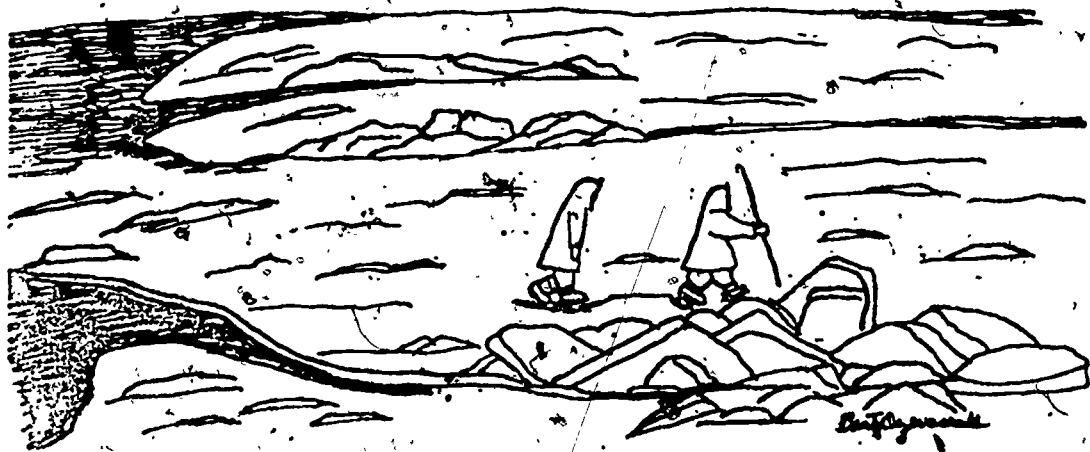
Maaten esleqluku meghestaghput. Nekevluni tawani piyu-
 taavleghaghluni, taagken whangkuta iighluku taana, amsikagh-
 qelluku atkuka aatestaghput. Atkuga legan mataghsaqefut
 maategghaq kumlaaghqaa, aghighllagem qamakenganengllu
 qaaynganengllu. Uvin'ga qamagtengngwaaghluni elngaatall
 aghim melqûq nevehllagluni aghipaghllak. Qulligma ilakek
 qaaslikek mataghllukek, laluramkem qullifaaghllagkek ilep-
 ghaaqlukëk taakuk aatestaghput. Alla kaamgegka, alligh-
 teluku nutaghameng. Sukannaqellghaq qamagtengngwaaghluku
 elngaatall qayughtesimaan piighput. Pinighyuugtuq elngaa-
 tall. Tagitaqa maavek unilluku taagavek aalqa. Koonookam
 tagisimakanga taana laluramka. Taawa anagutaqa, kaatutaqa,
 whangamnitestaqa.

Pingayuneng qavaamaan itegat kumlaqullghi kelguteg-
 penateng kiyaghtut. Sameng entaqun whangkuta neghesluku
 naavesteghllagaput ima, sungaghyughqwaaghllagii. Taawallu
 blood poisonenaqaquq iuwenllu laluramkem taam apeghtughistem
 aglaalluku tazingavek unulqusiq ighukek ateghllukek meghmun
 unuggutkegkqa. Taawa yugulikaqaa elngaatall. Blood poison

piyaghqaayalghii. Taawa unguvaghtuq. Itegaan ighnegh-
waaghan nuvugi qamaglluteng ulleghaatut. Enkaangam kepu-
ghanka. Kepughluki, piniightaa siingenllu. Masamun lliil-
ghii piniighwqaagaa. Pingayut yuget itegii tawaten kepughaq-
luteng ighneghwaaghi, uksulqusiq aflengakanka whanga, qayugh-
llak apoghtughiiqelghii ellnga, laluramka. Whanga aghaligh-
tughanka, ughvughteghanka aghhutanga tamaghhaan.

Taakusta esghaghhu tawaten aneghlleghet, Ruuseghmiimun
tawavek mitiingelghiimun ungipaqegkanka. Enkaangam akuzi-
neghmeng taangama piinga, "Tukugheni qayuneghmeng taa-
qegkuvek whangamun laalightaghlllegghaaten."

Taagken qayuneghmeng taqlunga, pilunga, aglaghtunga
umiilegmun. Iteghlunga enkaam piinga ulumkun taaggun,
"Piniightengngwaaqannuq atghaghhaaq. Esghaghyaghtughaq-
likinguq ilani, yeqaynganguq sameng tukfighinaqellequq.
Tukfighinaqellequtennguuq yeqay, esghaghyaghtughaqiki iiwlenq
ayumiitanga tamaghhaan ilaten. Aangepiglluku kayusiisi-
maaghpekut. Taawa Ungazim yuga ukna sivuqam samun aflenga-
kumakanga iflayaghqaayalghii."



Pingayut yuge~~t~~ allameng ikulluki taakutlu ungipaqeg-
kaqanka, yugek maalghu qavalleq sikugni kiyaghtekat. Taana
pingayaat kanaghluni taan'gani suflugiisqughaaghmalghii,
elngaatall uvin'ga qamagtengngwaaghluku puuveghllagyal-
ghiimi. Saghmaksaghqaananighluni sukalluni tuqulluni pina-
luni suflugaamalghii ellmineng. Taakuk yugek maalghuk
upenghami angyaghtugtut iwerngaqun arughsit taluqaghluki.
Tesamani angyat ataasit aga tuqlughaasiimaghmeng eslughtut.
Takulaghataput. Piyalghiikut, taakuk yugek naalkagket.
Tanemwhaqa elngaatall naafqellutek elngaatall kiyaghtekak
taan'gani. Piyagnaghlak elngaatall ataasimi tawani mughu-
taqluteng neqengaqluteng kiyaghtut. Taawa tuguluki taglaa-
taput. Taglaalluki tawani legan unaami eghtaa qagingugh-
teghllagaa, kiyaghfigiitaa siku unegna, legan ataasiq qavaq.
Maani kiyaghluteng, kiyaghluteng, angyaghpaget, kaasata
angyaghpaget taakut taglaatiit tespamavek. Taawa unguvaak.
Unguvalutek, unguvalutek allameng anuqliiteghllagluki quut-
faghmeng, maagun pilaataghtut. Elngaatall pegnefqaasaghtut
tawani. Elngaatall piyagnaq atughluku maavek kaalluteng,
angyaat sigiquleghllagluni, quunpeng qalughllak, maavek
taglaataat. Piyagliighllagluteng, taana ataasiq yuuk
allameng aallghaalu taana taawa. Taawa taglaghlaataghtut.

Allameng ilangani pamaken meghllagek atghaghlutek
anuqliighllagaa quutfaghmeng, elngaatall angyaghpennaamta
kiyaghtut. Amsanaghtevyiighan taagken angyaghuutagh-
saghluta taglaghtututukut. Akinganeng uka angyat tagiit
welaanangavyiighet, sukangitepiglllegghiit. Arekull teng-

simakangi téspamaken, maagun naghughutevzighluki. Maaken
angyameng upagluki aqfaaput ivenrumeng. Qamughluki tag-
laataput. Aagun naavyighluteng. Ataasiq angyam ilunganeng
imaghllughllagem ghuughaghsaghluku tugunqigsimakangat.
Telaanangateng ateghlluki sukatepiglluteng uughhefqaameng
pinaluteng atuqegkiit. Watanguq ayveghem amiiqaa ateghnga-
luku pinipigsaghtut quunpeng tawaten. Piyagliighllagtut
elngaataall maani angyaat pinighsaghaghput ulimaaghput iven-
ruutkulluki ulimaaput. Iirgullu, whangallu taglaataput
qamuqluki. Anuqataghaaghnga taghlaataput, kaatutaput.
Kaatulluki piyaqeput amsanaghneghsighaqsaghpetaat ungi-
paghquanaluteng maavek. Kaatutaput.

Kii, Ruuseghmiim umiilgan pegteppenanga iiggemkun
tugulunga elngaataall quyam angtalanganeng, pingayuneng ing-
lulget yuget taakut saghnakellghet. Quyaag umiilek elngaa-
tall. "Unami elngaataall aghneghem qukaan neghellghani
neqenghaghquteghllagnaqiisi aangepiglluku, angyam yugitni
elpesi." Ruuseghmiitlu neqekegtepigsimaat elngaataall
neqnighhalek neqnighqukut. Quyaakut elngaataall. Tipelegnun
sagneq qamagtengngwaaghluku, aqimlemeng ketfaasimaamta
piyaghiinkut, meghenghitukut. Qayuq taana aqimleneng
pinighataghaghniluku piighput. Amen quyakaaguq umiilek
elngaataall. Piniipiglegghiit qepghaghtet taakut iflakaayal-
ghiit unguvaslaataghniluki. Taakut sivungani unqipalleput
iknaqughtaghaghii Ruuseghmiinun tamaavek. "Atghaghlusconi
akilgukufsi maavek akilpegaghyaghhaasi, amiiqameng,
atungagmeng suqaayaghnga ankilpegaghyaghhaasi."

Estamagneghuluta akiilpeganghyaatukut tespamavek.

Elngaatall quyakiinkut qiipaghaghqameng aqelqalget tamaakut aagrateng pinighsaghwaaghmakangit, nikiinqun laluramkegh-llaget kaannaqut. Nekegsaateghllagumalghiit. Kaviighnii-qayuginaam tukfiqayuga Amarakam saghyangi, parangi, sangi, katingi tukfiigalkangit kaviighniighigalnguut. Taawa itemsimakangat nunamun tamaavek tamaghiitnun.

Qerngughteghllagluta tawavek mitiingaaqut paplikmi. Umiilgem taam unqipaataa Ungazim yuga, "Qamagtengngwaaghluni ukumngug tespamavek pikaghaat qamagtengngwaaghluku tuun-yulleghpesistun samengug akingunaan tunqughnakesi, aangepiglluku elngaatall." Elngaatall ighlekughtiinkut esla piniighqwaakan atghiiisqiinkut, manigughiinkut. Elngaatakatuq eghhutanga tamaghhaan tukalegaq, sangwaa, teriila. Igaghtet prukraanengitneng esghapagtēsimaamta, muving-pitsasimaamta, Lini⁶ Sivel Wur⁷ pinaqanqan tawani uksungnaqanqan muving-llaamakangat. Esghapagnaghlapigtug elngaatall aamtayaq. Muviit elngaatall unluqsighilak. Elngaatall eshapagtukut. Liniim igleghnegha esghapagaghput, sangwaa tamapiggaan. Tamaaken apalluqluta ima itemtiinkut pangeghlaqluta lliighesqelluta. Kii, taagken ilaliiq taana allgeghumaaq. Apasingaq tukaan unqipaasimakanga, "Kii, Otayahuk naten piiga imani uksughhutkaqaat mitiingeneghmeggni, 'Otayahuk anusimingllaghnagaat maaten tagikan.' Naten maavek kaalluni tugugpanaan, kii, aga atgnaghteghestiinaghlaataghtug tugugpanaan. Agangug atghaghaq." Allaaghluggaghyugutug elngaatall taakunginaghhaagneq Ungazim yuga qamagtengngwaa-

ghluni.. Qayughllak pinighsaqenka akuzilleghmeng tuunegkenka
piniipiglleghhiimeng. Ungazim yuganeng yugulilleghput
uglaapiglleghhiif Sivugaghmmiini maani.

Ruuseghmingilluku elngaatall piniipigsalghiikut, pama-
ken amimeng akikluteng akilpegaghyaataqelghiit, quyngim
neqanganeng awatkaghtameng, aay, neqnighhalek elngaatall
tukruughqaaluki, nefkuuraaghluteng, neqnighllawaaghuut
elngaatall. Inwa salegnun, atungalegnun, amiiqalegnun,
unagsilegnun tunqughagegkangit. Angyat nemghwaaqat item-
tesluki qaakaqluki. Tawatetu^saghp^etut. Kii, quyatulluta
ayuqsaghtukut. Whangkutaqun iitek. Espamavek⁸ whangaqun
taglanemni leganqun whangkunnun kaataqunga. Mekelghii-
ghulunga ~~seghlegrugulghiinga~~ whanga, t^usiigannaqumaghamllu,
nenglaghnaamaghma ayuqelghiinga, seghleghulghiinga. Quyanag
aangepiglluni ayuqelghii.



Bert Agwanik

Aha, qayughllak whangkuta sivuliput Tallimagenkut.
taakut nunakeftaat. Tallimagem nunakeftaa Ungaziq taana,
Nunaknguluku paaghqituq, avangituq. Piniipiglleghhii
Ungaziq elngaataali, angyaghtughvi piniipiglleghhii.
Takuyugllaghngaaghmegtegggu yuget taakut Tallimagenkut igh-
legaatkegkangat. Taagken angeghqumakeqeghsimakangit naan-
lenguut, aapusaghtughluteng tamaavek Ungazimun lliighnalu-
teng. Armaramkenguftunnguq. Taawa taakut ramket Ungaz-
imun tagimalghiit. Tagiluteng kingungitneng taagken
taakut Laakaghmiit tagiluteng nulaghllagumalghiit, ell-
meggneng aghnaa, yuga tugututaqluni alngunak lliighusi-
malghii. Enkaangam nanevgaghtaput tespamavek piiqluteng
ayuelghii. Whangkuta piyagusalghiikut, Sanighmelnguut
tamaakut aghsaakanig ayuqeftut. Armaramket taakwegkut
ilat pinilleghpigaaftut elngaataali whangkunnun. Quyanaghha-
lek elngaataali. Kii, taawa taakwaningani elngaataali

nulaghllagtuq. Matumeng repall yugtughllagtuq. Mang-
teghaa akullulluni uglam angtalanganeng. Naken nunaneng
lliighaqluteng nulaghllagtuq Ungaziq.

Ima akmaken Takevameng, Sighinegmeng, Imtugmeng,
Ugriileghmeng, Avatmeng, Qiwaaghmiineng, ilangi Napaqutaq,
Nukangaghmiit, taakwna tespagavek, Yakraangaghmiit.
nunaaghtughllagtuq taakwna. Yugliawaaghuuq elngaataali.
Nem angelleghpigagheftaa Uuleq ama Nevuqaq -- taakwna wata.
Qantaghaghgantut. Imaqlimeng taagken nekevluni pagavek

esghalghini qaginga tespakut tespaga aliituq, Imaqliqlu
Ingaliqlu. Taakwagun terelelguftuq akulngiighhaghmikun,
qantaghaghhaqun Ruusem ulimayaqminigu. Uglaapigtuq
elngaatali.

Pingayunengqun quulkaatgun⁹ liinnaqngulunga gguuthniigh-
meng . igleghutaqaatnga tespamani. Ima akmaken Takevameng .
esnightaqa, esnightaqa Uuleghmun talwa. Taawa whangallu
taglaghaqelghiinga..

Elngaatali tawaten Amarakaghmiingwaaghestun sivu-
lighmi espamna aghameng tuunaqluku piiqegkanga Amarakam.
Kayusighaqegkanga elngaatali. Tespamani iiwleng akilpe-
gaghtestaqluki, iingunaghhaan qamagtengngwaaghluku. Elngaa-
tali qafsin'guuq ataasiq ulu. Sighineqmiitlu, Imtugmiitlu,
Avatmiitlu, Ungazighmiitlu Napaqutaghmiitlu ataasiq ulu.
Tawatetut.



1. "Laalighllega" neghighluku atilleq tawaten "laalightelqa."
2. "Karvigem", una tusaqnapagiteftuq Tapemi, iwernga Otayagham atiimakanga ungipagelleghmini armineng Ungazimi. Yuuk atiqaa "Yuga Karvigem", ama akuzitkellgha Ruuseghmiit armingita yuga. Enkaam entaqur atilleq "Karvik" akuzitkellghuug nalighneghita Ruuseghmiit Peghqinghita Kayusimun pingat.
3. "pinemni" - whatesaquni "pinemta."
4. "Papiwari" February qavngarugpak ilangita Sivugaghamiit Yugita tawaten atiqayuguyaqangat.
5. Kunooka - Otayaghan uyughaa.
6. "Linii" - Siivanlleghet atillghat Lenin.
7. "Sivel Wur" - Otayaghaam pii Communistet Allangughtellghat 1917mi.
8. "Espamavek" - neghighluku atilleq "tespamavek".
9. "quulkaatgun" - kaangquq quulnguuq; ungipamsugmi atighngaag ama atilleq "pingayuneng"; enkaam pilleg taana pinguuq pingayut qulat allu yuginaq qula siipneqluku. Enkaam pilleg whaten pinguuq - atellghem naangnegha whaten - "aatkun wallu aatgun" ilallghiini atelleghmun whaten pillghuug - "whaten lliighuug". Otayaghaam enkaam pii qulam aflunga piinlilghii 1930mi wallu piinghaani tawani aflumi.